

UC Serisi

Orijinal kullanma kılavuzunun çevirisidir

Sürüm 2

İçindekiler

1 Giriş 4
1.1 Bu kılavuz hakkında 4
1.2 Copyright / Telif hakkı 4
1.3 Amacına uygun kullanım 4
1.4 Amacına uygun olmayan kullanım 4
1.5 Kullanılan semboller 5
2 Güvenlik uyarıları 6
2.1 İşletmecinin yükümlülükleri 6
2.2 Kullanıcı yükümlülükleri 6
2.3 Personel kalifikasyonu gereksinimi 6
2.4 Mekanik tehlikeler 7
2.5 Elektriksel tehlikeler 7
2.6 Termik tehlikeler 7
2.7 Bulaşık kimyasalının kullanımı 7
2.8 Bakım, onarım ve yedek parçalar 8
3 Makine açıklamaları 9
3.1 İşlev açıklaması 9
3.2 Genel bakış 9
3.3 Gösterge 11
3.4 Bulaşık yıkama programları 11
3.5 İsteğe bağlı programlar ve yıkama modları 12
3.6 Bilgi menüsü 13
3.7 Bulaşık kimyasalları 13
3.8 Seviye kontrollü vakum borusu 13
3.9 Teknik özellikler 14
4 Yazılım 15
4.1 Bulaşık personeli menüsü 15
4.2 Mutfak müdürü menüsü 15
4.2.1 Hijyen günlüğü 16
4.2.2 İşletme verileri 16
4.2.3 Su sertliği 17
4.2.4 Dozajlama 17
4.2.5 Zamanlayıcı 19
4.2.6 Yıkama modu 20
4.2.7 Piktogramlar 21
4.2.8 Ana temizlik 21
4.2.9 Kireç çözme 22
4.2.10 Berraklık 23
4.2.11 Sesler 23
4.2.12 Tarih / saat 23
4.2.13 Dil 23
4.2.14 Birimler 24
4.2.15 CONNECTED WASH 24
4.2.16 Su geri sayacı 24
4.2.17 Aktif karbon filtresi 24
5 İşletime alma 25
5.1 Bulaşık makinesinin kurulumu 25
5.2 Bulaşık makinesinin bağlanması 25

5.2.1 Su bağlantısı ... 25
5.2.2 Elektrik bağlantısı ... 27
5.3 Vakum tüplerini ve harici dozajlama cihazlarını bağlayın ... 31
5.4 Harici dozaj cihazların elektrik bağlantısı ... 32
5.5 Bağlantı klemensini yapılandırın ... 33
5.6 Bulaşık makinesiyle ilk kez çalışmadan önce ... 34
5.7 Muhafaza edilmiş bulaşık makinesinin tekrar işletime alınması ... 34
6 Kullanım ... 35
6.1 Bulaşık makinesini çalıştırma ... 35
6.2 Eksiksizlik kontrolü ... 35
6.3 Yıkama ... 35
6.4 Islatma programı ... 37
6.5 Tank suyunu değiştirme ... 38
6.6 Bulaşık makinesini kapatma ... 38
7 Mesajlar ... 39
7.1 Piktogramlar ... 39
7.2 Ciddi bir hatanın hata kodunun görüntülenmesi ... 40
7.3 Kötü yıkama sonucu ... 40
8 Temizlik ve bakım ... 41
8.1 İş günü sonunda bulaşık makinesini temizleme ... 41
8.2 Rejenerasyon tuzunun doldurulması ... 43
8.3 deterjan veya parlatıcı ilave edin ... 44
8.4 Bidonu değiştirin ... 45
8.5 Kimyasal ürünü değiştirme ... 46
8.6 Bulaşık makinesi kirecini giderme ... 46
8.7 Aktif karbon filtresinin değiştirilmesi ... 46
8.8 Müşteri hizmetleri tarafından bakım ... 47
9 Sökme ve atığa çıkarma ... 48
9.1 Bulaşık makinesini uzun işletim molaları için devre dışı bırakma ... 48
9.2 Sökme ... 48
9.3 Atığa çıkarma ... 48
10 Ek ... 49
10.1 Uygunluk beyanı ... 49

1 Giriş

1.1 Bu kılavuz hakkında

Bu kullanma kılavuzu, bulaşık makinesinin bileşenidir ve kullanıcının erişebileceği şekilde muhafaza edilmelidir. Bulaşık makinesiyle güvenli bir şekilde çalışabilmek için belirtilen güvenlik ve kullanım uyarılarına uyulmalıdır. Bunun yanı sıra geçerli olan ulusal kaza önleme yönetmeliklerine ve genel güvenlik kurallarına uyulmalıdır.

1.2 Copyright / Telif hakkı

Kılavuzun telif hakkı üreticiye aittir.

Kılavuz, tamamen veya kısmen kopyalanmasına, yayınlanmasına veya rekabet amacıyla yetki olmaksızın kullanılmasına ya da başkalarıyla paylaşılmasına izin verilmeyen teknik nitelikte talimatlar ve çizimler veya çizim kesitleri içerir.

Bulaşık makinesi işletmecisi için kopyalarının üretilmesine -özet olarak da olsa- yalnızca bulaşık makinesinin işletimiyle alakalı olarak kurum içi kullanıma yönelik izin verilir. Aykırı davranışlarda üretici için zarar tanzimi hakkı doğar. Diğer haklar saklıdır.

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır

© 2022 by Winterhalter Gastronom GmbH

1.3 Amacına uygun kullanım

- Bulaşık makinesi sadece gastronomi ve benzer işletmelerdeki bulaşığın, çatal-bıçağın, bardakların, mutfak aletlerinin, tencerelerin, tepsilerin, sacların ve kapların yıkanması için kullanılır.
- Bulaşık makinesini Winterhalter'in bulaşık kimyasalı ile çalıştırın. Başka bulaşık kimyasalları kullanılacaksa, önceden Winterhalter veya yetkili bir müşteri hizmetleriyle iletişime geçin.
- Bulaşık makinesi endüstriyel kullanıma yönelik bir teknik işletim malzemesidir ve kişisel kullanım için uygun değildir.
- Bulaşık makinesini sadece bu kılavuzda açıklandığı gibi çalıştırın.

1.4 Amacına uygun olmayan kullanım

- Asla bulaşık basketi olmadan yıkamayın.
- Elektrikli pişirme cihazlarını yıkamayın.
- Ahşap parçaları yıkamayın.
- Sigara tablalarını ve balmumu yapışmış cisimleri yıkamayın.
- Sadece ısıya ve alkali çözeltilere karşı dayanıklı plastik parçaları yıkayın.
- Üreticinin onayı olmadan değişiklik, ekleme veya donanım değişikliği yapmayın.
- Bulaşık makinesi amacına uygun kullanılmadığında, Winterhalter Gastronom GmbH meydana gelen hasarlar için sorumluluk üstlenmez.

1.5 Kullanılan semboller

➢ Bu simge, işlem talimatlarını belirtir.

⇨ Bu simge, işlemlerinizin sonuçlarını belirtir.

– Bu simge, dökümleri belirtir.

Uyari: İlave, önemli bir bilgiyi belirtir.

Bu simge ayrıntılı bilgi içeren bölüme yönlendirir: Sayfa 6

İkaz bilgileri şu şekilde yapılandırılmıştır:



DİKKAT

Tehlikenin türü ve kaynağı

Tehlikenin sonuçları

➢ Tehlikenin önlenmesine yönelik tedbirler.

Tehlike derecesi sinyal sözcüğü ile belirtilir.



TEHLİKE

TEHLİKE sinyal sözcüğü, dikkate alınmaması durumunda ağır yaralanmalara veya ölüme yol açan doğrudan tehdit oluşturan bir tehlikeyi belirtir.



İKAZ

İKAZ sinyal sözcüğü, dikkate alınmaması durumunda ağır yaralanmalara veya ölüme yol açabilen muhtemel bir tehlikeyi belirtir.



DİKKAT

DİKKAT sinyal sözcüğü, dikkate alınmaması durumunda hafif ila orta şiddette yaralanmalara yol açabilen muhtemel bir tehlikeyi belirtir.



UYARİ

UYARI sinyal sözcüğü muhtemel maddi hasarları belirtir.

2 Güvenlik uyarıları

Güvenlik uyarılarına ve kullanım talimatlarına dikkat edilmediğinde Winterhalter Gastronom GmbH'dan sorumluluk ve garanti talep edilemez.

2.1 İşletmecinin yükümlülükleri

Endüstriyel tip bulaşık makinesi, gastronomi alanındaki ve benzeri işletmelerde (fırın, kasap, ...) kullanılır. Bu nedenle bulaşık makinesinin işletmecisi iş güvenliği yasal yükümlülüklerine tabidir. Bu kullanma kılavuzundaki ikaz ve güvenlik uyarılarının yanı sıra bulaşık makinesinin kullanım alanı için geçerli olan güvenlik, kaza önleme ve çevre koruma yönetmeliklerine uyulmalıdır. Bulaşık makinesinin güvenli bir şekilde kullanılmasını sağlamak için işletmeci aşağıda belirtilen önlemleri almalıdır:

- Bulaşık makinesinin yerel standartlar ve talimatlara göre yetkili uzman personel tarafından bağlanmasını sağlayın.
- Geçerli iş güvenliği yönetmeliklerine dair bilgileri kullanıcıya sunun.
- Yalnızca kullanma kılavuzunu ve güvenlik uyarılarını okuyup anlamış ve bulaşık makinesinin ve bulaşık kimyasalının kullanımı ile ilgili eğitimli kişilerin bulaşık makinesiyle çalıştığından emin olun.
- Güvenlik uyarıları hususunda kullanıcının dikkatini çekin ve muhtemel tehlikeler hakkında bilgilendirin. Kazaları önlemek için düzenli aralıklarla eğitimleri tekrarlayın.
- Winterhalter müşteri hizmetleri veya yetkili bayi tarafından bulaşık makinesinin kullanımına ve çalışma şekline dair bilgilendirme yapılmasını sağlayın.
- Kullanma kılavuzunu ve kısa talimatı kullanıcıya sunun ve muhafaza edin.
- Bulaşık makinesini ancak teknik ve hijyenik bakımdan sorunsuz haldeyken çalıştırın.

2.2 Kullanıcı yükümlülükleri

Bu kullanma kılavuzundaki ikaz ve güvenlik uyarılarının yanı sıra endüstriyel tip bulaşık makinesinin kullanım alanı için geçerli olan güvenlik, kaza önleme ve çevre koruma yönetmeliklerine uyulmalıdır.

Özellikle kullanıcının aşağıdaki önlemleri alması istenir:

- Geçerli iş güvenliği yönetmeliklerine uyun.
- Bulaşık makinesinin kurulumuna, kullanımına, bakımına ve temizlenmesine dair verilen sorumlulukları uygun şekilde yerine getirin.
- Kullanma kılavuzunu ve güvenlik uyarılarını okuyun.
- Bulaşık makinesi ve bulaşık kimyasalı ile çalışma eğitimi aldıktan sonra bulaşık makinesi üzerinde çalışın.
- Bulaşık makinesini ancak teknik ve hijyenik bakımdan sorunsuz haldeyken çalıştırın.
- Bir arıza mevcutsa bulaşık makinesini zaman geçirmeden elektrik ana şalteri (ana şalter) yardımıyla kapatın. Bulaşık makinesini ancak sebebi yetkili bir servis teknisyeni tarafından giderildiğinde tekrar çalıştırın.
- Bulaşık makinesinin çevresinde temizlik ve düzen sağlanması.
- İş bitiminden sonra müşteriye ait su girişini kapatın.

2.3 Personel kalifikasyonu gereksinimi

Faaliyet	Kullanıcı grubu	Kalifikasyon / Eğitim
Elektrik şebekesine bağlantı	Uzman personel	Yetkili uzman elektrikçi veya eşit kalifikasyona sahip kişi
Kurulum, ilk işletime alma, bakım, onarım, tekrar işletime alma	Uzman personel	Winterhalter eğitimi almış uzman elektrikçi veya uzman elektrikçi eğitimi almış Winterhalter servis teknisyeni veya eşit kalifikasyona sahip kişi
Günlük işletim kapsamında kullanım, temizlik ve bakım	Yetişkinler	Kullanma kılavuzu (kısa talimat ve güvenlik uyarıları) yardımıyla işletmeci tarafından eğitim ve tehlikelere dair bilgilendirme yapılmalıdır
	14 yaş üzeri gençler	Kullanma kılavuzu (kısa talimat ve güvenlik uyarıları) yardımıyla işletmeci tarafından eğitim ve tehlikelere dair bilgilendirme yapılmalıdır Gözetim altında
	14 yaş altı çocuklar	İzin verilmez

2.4 Mekanik tehlikeler

- Bulaşık makinesi çalışırken ıslak zemin nedeniyle kayma tehlikesini önlemek için zemindeki kir birikintilerini önleyin ve kaymayan ayakkabı kullanın.
- Keskin kenarlar saclardan kesik yaralanmalarını önlemek için montaj ve onarım çalışmaları sırasında koruyucu eldiven kullanın.
- Bulaşık makinesinin iç kısmında paslanan yabancı maddeler nedeniyle "paslanmaz çelik" malzeme de paslanmaya başlayabilir. Sadece hasarsız tel ızgara basketler, paslanmaz bulaşık ve uygun temizleme yardımcıları kullanın ve su borularının pastan korunmuş olduğundan emin olun.
- Bulaşık makinesinin devrilmesini önlemek için açık olan katlanır kapağın üzerine oturmayın veya üzerinde durmayın.
- Araçlarda montaj ve işletim esnasında sallanan zemin nedeniyle ilave gereksinimleri dikkate alın.

2.5 Elektriksel tehlikeler

- Elektrik şebekesine bağlantı sadece bir enerji sağlayıcısı tarafından yetkilendirilmiş bir elektrik işletmesi tarafından gerçekleştirilebilir.
- Elektrik sistemi üzerinde, kurulum ve bakım çalışmalarında ve onarımlarda sadece kalifiye elektrikçiler çalışabilir. Bu arada elektrik kaynaklı kazaları önlemek için elektrik güvenlik kurallarına riayet edilmelidir:
  - Tüm kutuplardan gerilimsiz hale getirin.
  - Tekrar devreye girme karşı emniyete alın.
  - Voltajın olmadığından emin olun.
  - Topraklayın ve kısa devre yaptırın.
  - Birbirine yakın olan ve gerilim altında bulunan parçaların üstünü örtün ya da güvenlik çemberine alın.
- Kaplamaları, bunun için bir alet gerekliyse açmayın. Aksi halde elektrik çarpması tehlikesi vardır.
- Bu makinenin elektrik güvenliği, ancak makinenin talimatlara uygun kurulmuş koruyucu devreye bağlı olması halinde sağlanmıştır. Winterhalter eksik veya kopmuş topraklama hattından kaynaklanan hasarlardan (örn. elektrik çarpması) sorumlu tutulamaz.
- Hasarlı bir güç kablosu tehlikelerin önlenmesi için Winterhalter, müşteri hizmetleri ya da benzeri kalifiyeli bir personel tarafından değiştirilmelidir. Güç kablosunun tipi H07RN-F veya buna eşdeğer olmalıdır.
- Fabrika çıkışlı olarak güç kablosu ve Schuko fişiyle donatılmış olan makineleri sadece her biri sigortalı Schuko prizlerine bağlayın. Uzatma kablosu veya çoklu priz kullanmayın.
- Gerilim ileten yapı parçalarıyla temas edilmesi elektrik çarpması sonucu ölüme yol açabilir. Elektrikli yapı parçalarındaki / hatlardaki veya izolasyonundaki arızalarda veya hasarlarda gerilim beslemesini hemen kapatın ve uzman tarafından onarım yapılmasını sağlayın.

2.6 Termik tehlikeler

- Sıcak yapı parçalarına ve yüzeylere temas sonucunda yanıklar meydana gelebilir.
  - Kurulum, bakım ve onarım çalışmalarından önce bulaşık makinesinin ve yüzeylerin soğumasını bekleyin.
  - Koruyucu kıyafet ve koruyucu eldiven kullanın.
- İlave cihazların montajı sırasında hasarı önlemek için elektrik hatlarını veya dozaj hortumlarını sıcak yapı parçalarına yeterli mesafeyle döşeyin.
- Hortumlarda, tankta ve boylerde hasarları veya fonksiyon hasarlarını önlemek için bulaşık makinesini 0 °C altında çalıştırmayın.

2.7 Bulaşık kimyasalının kullanımı

Bulaşık kimyasalının ciltle veya gözlerle teması ağır tahrişlere, ağır göz hasarlarına ve zehirlenmelere yol açabilir.

- Cilde ve göze temas ettiğinde şebeke suyuyla iyice yıkayın ve gerekirse doktora danışın.
- Bulaşık kimyasalını ve yıkama suyunu kesinlikle içmeyin veya başka bir hazneye aktarmayın.
- Bulaşık kimyasalı ile çalışırken koruyucu kıyafet giyin, koruyucu eldiven ve koruyucu gözlük kullanın.
- Bidon ve emniyet uyarıları üzerindeki tehlike ve güvenlik uyarılarını dikkate alın.

2.8 Bakım, onarım ve yedek parçalar

– Ancak Winterhalter tarafından eğitilmiş ve yetkilendirilmiş servis teknisyenleri bakım ve onarım çalışması yapabilir. Usulüne uygun yapılmayan bakım veya onarım çalışmaları kullanıcıyı tehlikeye sokabilir ve bunlardan Winterhalter sorumlu tutulamaz.

– Bakım çalışmaları ve onarımlar için sadece Winterhalter'in orijinal yedek parçalarını kullanın. Orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması halinde, garanti hakkı kaybolur. Bunun için belirleyici olan yedek parça kataloğundaki bilgilerdir.

– Müşteriye ait su ve elektrik hattı arızalarının bir tesisatçı veya elektrikçi tarafından giderilmesini sağlayın. Diğer arızaların yetkili bir servis teknisyeni veya yetkili bayi tarafından giderilmesini sağlayın.

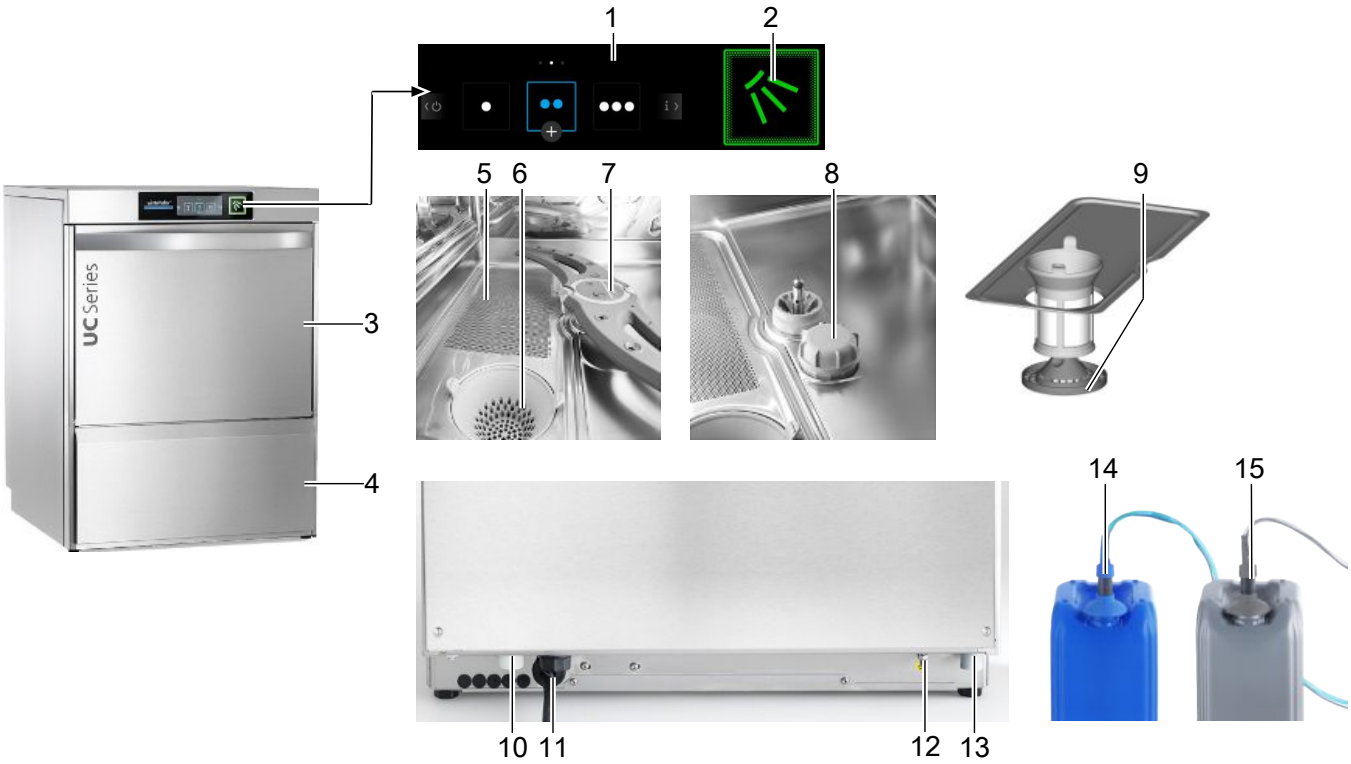
3 Makine açıklamaları

3.1 İşlev açıklaması

Bulaşık makinesi çalıştırıldıktan sonra boyler ve tank dolar ve işletim sıcaklığına ısıtılır. Nominal ısılara ulaşıldığında bulaşık makinesi işletime hazırdır.

Bulaşık makinesi; yıkama, damlatma ve durulama program adımlarından meydana gelen tam otomatik programlarla çalıştırılır.

3.2 Genel bakış



Poz.	Tanım	Poz.	Tanım
1	Gösterge	9	Süzgeç alt parçası
2	Başlat tuşu	10	Giriş hortumu bağlantısı
3	Kapak	11	Güç kablosu
4	Parlatıcı ve deterjan için dahili malzeme stok deposu (isteğe bağlı)	12	Müşteri kapsamındaki potansiyel dengeleme sistemi için bağlantı
5	Alan eleği	13	Atık su hortumu bağlantısı
6	Silindir filtre	14	Parlatıcı için vakum tüpü (isteğe bağlı)
7	Alt yıkama alanı	15	Deterjan için vakum tüpü (isteğe bağlı)
8	Dahili su yumuşatıcısı (isteğe bağlı)		

Energy (isteğe bağlı)

Uyari: Soğuk su bağlantısı gerekir.

Bulaşık makinesinin Enerji modülünde bir kompresör motoru ve bir ısı eşanjörü bulunur. Kompresör motoru, nemli sıcak havayı (=buhar) yıkama bölümünden çeker ve kazanılan enerjiyi ısı eşanjörü aracılığıyla soğuk giren suya verir.

Cool (opsiyon)

Uyari: Soğuk su bağlantısı gerekir.

Bu opsiyona sahip bulaşık makinelerinde durulama ısısı değiştirilebilir. Soğuk durulama sayesinde bardaklar daha kısa sürede yeniden kullanılabilir.

Dahili su yumuşatıcısı (isteğe bağlı)

Rejenerasyon tuzu için entegre tuz depolu bulaşık makinesi. Rejenerasyon tuzuyla giren su yumuşatılır ve böylece bulaşık makinesinde ve bulaşıkta kireç oluşumu önlenir.

Excellence-i(Plus) (isteğe bağlı)

Uyari: Soğuk su bağlantısı gerekir.

Excellence-i bulaşık makinelerinde bir ters osmoz cihazı entegre edilmiştir. Ters osmoz, suda çözünen içerik maddelerini giderir. Büyük ölçüde kireçsiz ve mineralsiz osmoz su, bardak, bulaşık ve çatal bıçaklardaki tüm kalıntıları önler ve cilalama gerektirmeyen bir yıkama sonucu sağlar. Excellence-iPlus bulaşık makineleri ilave olarak entegre edilmiş bir su yumuşatıcısına sahiptir.

PAY PER WASH (isteğe bağlı)

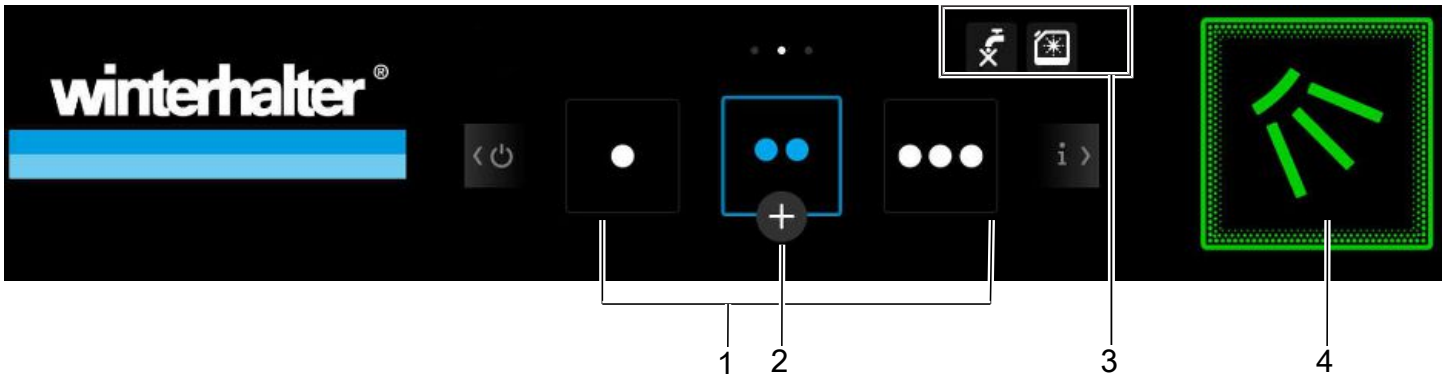
Daha fazla bilgi ana sayfamızda mevcuttur.
www.pay-per-wash.com

CONNECTED WASH

Daha fazla bilgi ana sayfamızda mevcuttur.
www.connected-wash.com

3.3 Gösterge

Göstergenin kullanımı, bir akıllı telefonun kullanımına benzer. Gösterge hafif dokunuşlara tepki verir. Bu yüzden göstergeyi sivri cisimlerle değil, sadece parmaklarınızla kullanın. Gösterge ve başlat tuşu ıslak ellerle veya plastik eldivenlerle de kullanılabilir.



Poz.	Adı
1	Bulaşık yıkama programları
2	Ek programların seçilmesi
3	Hata piktogramları için alan
4	Başlat tuşu

Başlat tuşu (4)

Renk	Anlamı
Sönük	Bulaşık makinesi kapalı.
Turuncu renk	Bulaşık makinesi doluyor ve ısınıyor.
Yeşil	Bulaşık makinesi işletime hazır.
Yeşil yanıp sönüyor	Bulaşık yıkama programı bitti, kapak henüz açılmadı.
Mavi	Bulaşık makinesi yıkıyor.
Mavi yanıp sönüyor	Islatma programı çalışıyor.
Yeşil-mavi yanıp sönüyor	Sadece enerji modüllü bulaşık makinelerinde: Sıcak ve nemli hava emiliyor. Bulaşık yıkama programı ancak yeşil başlat tuşu yanıp söndüğünde tamamen bitmiş demektir.
Kırmızı	Ciddi bir hata nedeniyle bulaşık makinesi yıkamıyor.

Ekran koruyucu

Gösterge uzun süre kullanılmadığında kararır. Gösterge karardığında da bulaşık yıkama mümkündür.

3.4 Bulaşık yıkama programları

Bulaşık yıkama programları, söz konusu bulaşığa göre uyarlanmasına gereken bulaşık makinesi tipine göre farklılık gösterir. Yetkili servis teknisyeni programları değiştirebilir (sıcaklık, yıkama basıncı, dozaj ve program süresi).

Bulaşık makinesi çalışmaya hazır olur olmaz 2. program seçilir.

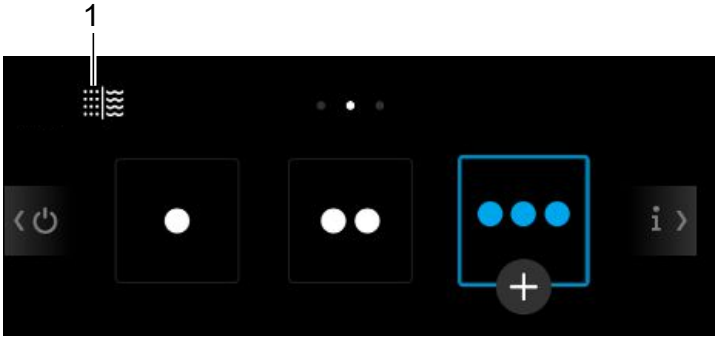
Mutfak Şefi menüsünde başka piktogramlar da mevcuttur.

Bulaşık makinesi tipi	Program 1	Program 2	Program 3
Bulaşık makinesi	Az kirli bulaşık	Normal kirli bulaşık	Çok kirli bulaşık
Bardak yıkama makinesi	Hassas bardaklar	Bardaklar	Dayanıklı bardaklar
Bistro bulaşık makinesi	Bardaklar	Bardaklar ve fincanlar	Tabaklar
Çatal bıçak yıkama makinesi	-	Çatal bıçak	-

Piktogram / Ek program	Anlamı
Yoğun program	Gerçekten zorlu kirler için daha uzun yıkama süresi
Sessiz program	Daha uzun yıkama süresinde azaltılmış yıkama basıncı sayesinde daha sessiz bulaşık yıkama programı
ECO program	Daha düşük kaynak kullanımında daha uzun yıkama süresi
Kısa program	Hafifçe artırılmış deterjan tüketiminde kısaltılmış yıkama süresi
Islatma programı	Kurumuş kalıntıların ıslatılması ve çözülmesi için program (Sayfa 37)

Piktogram / özel program	Anlamı
Ana temizlik programı	Bardakların ve bulaşıkların esaslı temizlenmesi, örn. nişasta kaplamalarının giderilmesi için menü yönlendirmeli program (Sayfa 21)
Kireç çözme programı	Bulaşık makinesinin iç kısmının kirecini çözmek için menü yönlendirmeli program (Sayfa 22)

3.5 İsteğe bağlı programlar ve yıkama modları

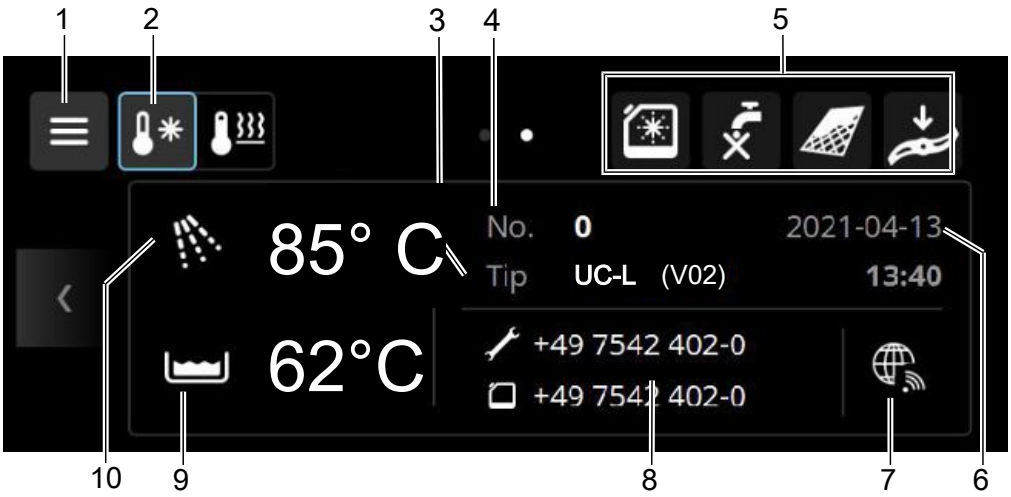


Poz.	Tanım
1	Etkin durumdaki isteğe bağlı programlar ve yıkama modlarının ekranı

Piktogram / Program	Anlamı
Yalnızca Excellence-i(Plus): Ters osmoz	Seçilen bulaşık yıkama modunda osmoz su ile durulama etkinleştirildi
Yalnızca Excellence-i(Plus): Ters osmoz	Osmoz su üretilir, bulaşık yıkama programı uzar ve ilave su tüketilir
Yıkama modu A0-30	Yıkama modu A0-30 etkinleştirildi.
Yıkama modu A0-60	Yıkama modu A0-60 etkinleştirildi.

Uyari: Osmoz su ile durulamaya geçiş yapıldığında bulaşık makinesinin boyleri yıkanır. Boyler yıkanırken ilave su tüketileceği ve bulaşık yıkama programı uzayacağı için osmoz su ile durulamalı yıkama işlemlerini parça üzerinde sürdürün.

3.6 Bilgi menüsü



Poz.	Tanım
1	Bulaşık personeli / Mutfak müdürü menüsüne erişim
2	Cool (isteğe bağlı): Durulama suyu sıcaklığının değiştirilmesi
3	Makine tanımı
4	Makine numarası
5	Hata piktogramları için alan
6	Tarih / saat
7	CONNECTED WASH: Bulaşık makinesi internete bağlıdır
8	Servis teknisyeni ve kimyasal madde tedarikçisinin telefon numarası
9	Mevcut yıkama suyu sıcaklığı
10	Mevcut durulama suyu sıcaklığı

3.7 Bulaşık kimyasalları

Bulaşık makinesini Winterhalter'in bulaşık kimyasalı ile çalıştırın. Başka bulaşık kimyasalları kullanılacaksa, önceden Winterhalter veya yetkili bir müşteri hizmetleriyle iletişime geçin. Sadece endüstriyel tip bulaşık makineleri için uygun olan ürünler kullanın.

Parlatıcı

Yıkamadan sonra bulaşıklar üzerindeki suyun ince film olarak akması için parlatıcı gereklidir. Böylece bulaşık kısa zamanda kurur.
Parlatıcı, bir entegre ya da harici dozajlama cihazı aracılığıyla otomatik olarak dozajlanır.

Deterjan

Bulaşık üzerindeki yemek artıklarının ve kirlerin çözülmesi için deterjan gereklidir. Deterjan, bir entegre ya da harici dozajlama cihazı aracılığıyla otomatik olarak dozajlanır.
Bulaşık makinesinin hasar görmemesi ve iyi bir yıkama sonucu elde etmek için:

– Asidik deterjanlar kullanmayın.
– Bulaşıklara ön uygulama yapmak için köpüren ürünler (örn. el yıkama sıvısı) kullanmayın.

3.8 Seviye kontrollü vakum borusu

Uyarı: Sadece harici bidonlu makinede.



Renk (kapak)	Bidon
Mavi	Parlatıcı (isteğe bağlı)
Gri	Deterjan (isteğe bağlı)

Şamandıra (1) bulaşık kimyasalı eksikliğini algılar ve bunu gösterge üzerinde gösterir (▷ Sayfa 39).

3.9 Teknik özellikler

Adı	Not	Birim	Değer			
			UC-S	**UC-M**	**UC-L**	**UC-XL**
Basket ölçüleri		mm	400 x400	500 x 500	500 x 500	500 x 500
						500 x 540
Tank hacmi		l	9,5	15,3		
Gürültü emisyonu	Standart, Cool Energy	dB(A)	55			
	Excellence-i(Plus)		62,5			
IP koruma türü	Plastik arka pano		IPX3			-
	Arka kapak kaplaması CN		IPX5			
Min. su akış basıncı	Standart, Cool	kPa (bar)	100 (1,0)			
	Energy		150 (1,5)			
	Excellence-i(Plus)		140 (1,4)			
Azami giriş basıncı (dinamik basınç)		kPa (bar)	1000 (10,0)			
Debi	Standart, Cool, Excellence-i(Plus)	l/dk.	min. 4			
	Energy		min. 3			
Giren su sıcaklığı	Standart	° C	maks. 60			
	Cool, Energy		maks. 20			
	Excellence-i(Plus)		maks. 35			

Atık hava

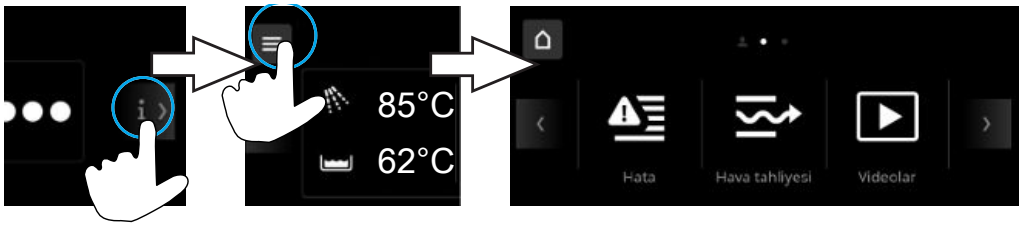
Hava girişi ve boşaltma sisteminin kurulmasında yerel geçiciliğe sahip talimatlara, örn. DIN EN 16282 / VDI talimatı 2052'ye dikkat edin.

İşletim koşulları

Adı	Birim	Değer
Kurulum yerindeki sıcaklık	°C	0 - 40
Kurulum yerindeki bağıl nem	%	< 95
Depolama sıcaklığı	°C	> -25
Kurulum yerinin deniz seviyesi üzerindeki azami yüksekliği	m	3000

4 Yazılım

4.1 Bulaşık personeli menüsü



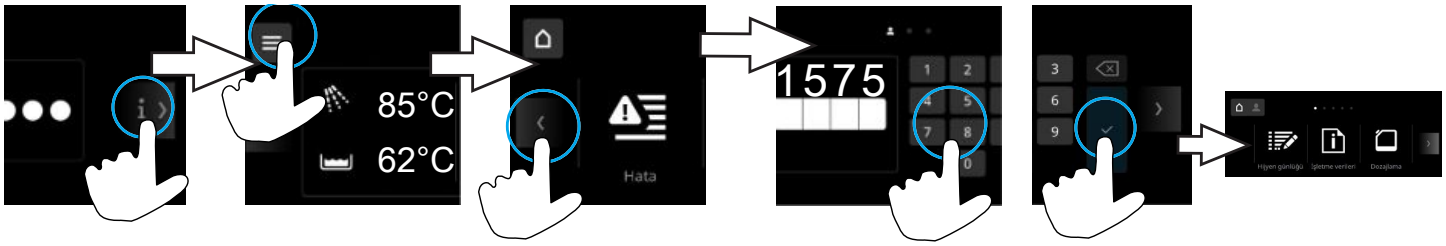
Aşağıdaki menüler mevcuttur:

Menü		İşlevler
	Hata günlüğü	Güncel mevcut hataların listesi ve giderilmiş hataların geçmişi
	Hava tahliyesi	Dozajlama cihazlarının hava tahliyesi
	Videolar	Talimat videoları
	Adresler	Servis teknisyeni ve parlatıcı ve deterjan tedarikçilerinin adresleri
	PAY PER WASH	PAY PER WASH bilgileri ve bulaşık yıkama kodu girilmesi (isteğe bağlı)

4.2 Mutfak müdürü menüsü

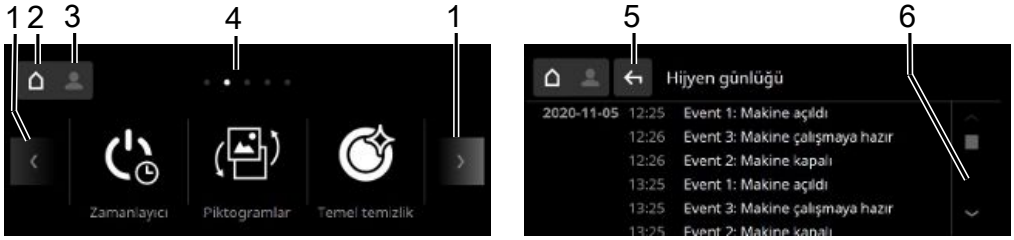
Bu menüde bulaşık makinesinde mutfak müdürü ayarlarını gerçekleştirebilir ve bilgileri çağırabilirsiniz. Menü çağrıldığında bulaşık makinesi kapanır. Menüden çıkıldıktan sonra bulaşık makinesi yeniden çalıştırılmalıdır.

Mutfak Şefi menüsünü çağırma



Menü, izin verilmeyen erişime karşı bir PIN ile korumalıdır. PIN, 1575'tir. PIN arka arkaya üç kez yanlış girilirse, 10 dakikalığına tekrar giriş yapılması engellenir.

Navigasyon



Poz.	Adı
1	Dokunarak veya „sürükleyerek“ sonraki pencereye geçin
2	Menüden çıkış
3	„Mutfak müdürü menüsü“ sembolü
4	Eşit seviyedeki pencerelerin sayısı
5	Bir seviye geri
6	Yukarı veya aşağı kaydırma

Aşağıdaki menüler mevcuttur:

Menü		Menü	
	Hijyen günlüğü		Parlaklık
	İşletme verileri		Sesler
	Su sertliği		Tarih / saat
	Dozajlama		Dil
	Zamanlayıcı		Birimler
	Yıkama modu		CONNECTED WASH
	Piktogramlar		Su geri sayacı
	Ana temizlik		Excellence-i(Plus) opsiyonu: Aktif karbon filtresi
	Kireç çözme		

Menülerin sayısı bulaşık makinesi yapılandırmasına bağlıdır.

4.2.1 Hijyen günlüğü

Bu menüde günlük işletim durumları kronolojik sıra içerisinde yer alır.



4.2.2 İşletme verileri

Bu menüde, örn. tüketimler ve işletim saatleri gibi işletme verileri mevcuttur.
Su tüketimleri bilgi amaçlı değerlerdir ve hassas ölçümlere dayanmaz.



4.2.3 Su sertliği

Uyari: Sadece dahili su yumuşatıcısı bulunan makinelerde.

Bu menüde giren suyun su sertliği girilir.

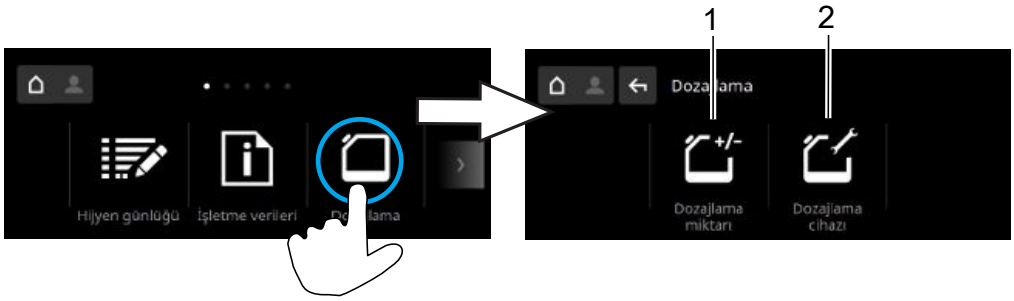


Dönüşüm tablosu

		°dH	°e	°TH	mmol/l
Alman sertlik derecesi	1°dH=	1,0	1,253	1,78	0,179
İngiliz sertlik derecesi	1°e=	0,798	1,0	1,43	0,142
Fransız sertlik derecesi	1°TH=	0,560	0,702	1,0	0,1
mmol/l	1mmol/l=	5,6	7,02	10,0	1,0

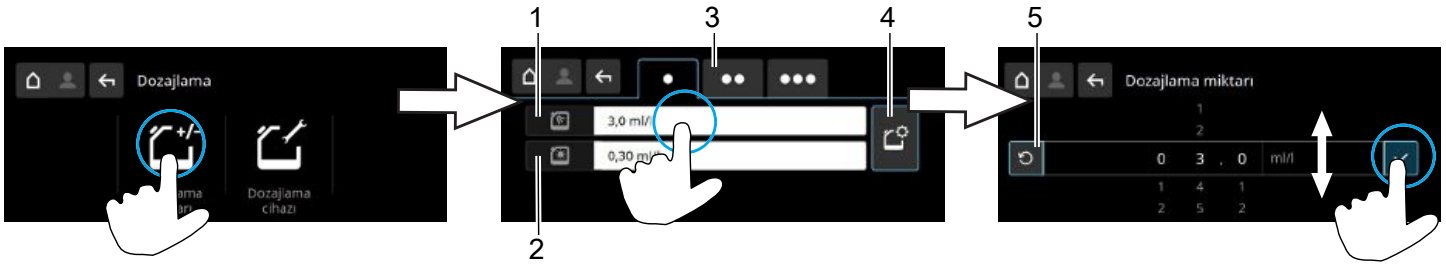
4.2.4 Dozajlama

Bu menüde dozaj miktarları ayarlanır ve dozajlama cihazları için bağlantı klemensleri yapılandırılır.



Poz.	Adı
1	Dozajlama miktarının ayarlanması
2	Bağlantı klemensinin yapılandırılması ▸ Sayfa 33

Dozajlama miktarının ayarlanması



Poz.	Tanım
1	Deterjan dozajlama
2	Parlatıcı dozajlama
3	Bulaşık yıkama programları
4	Kimyasal veri tabanı
5	Standart ayara geri dönme

Kimyasal veri tabanını açma

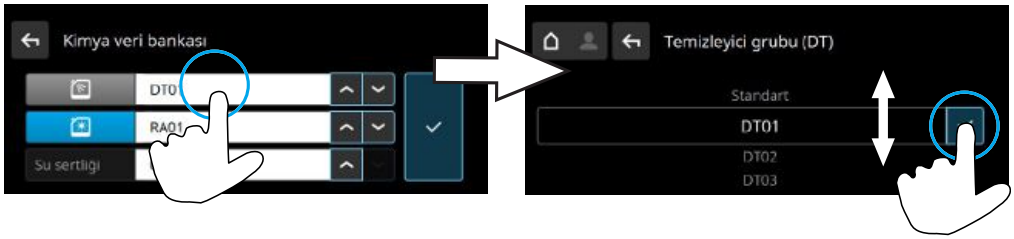
Winterhalter parlatıcı ve deterjan kullanılıyorsa, bidonlarda deterjan grubu (örn. DT05) veya parlatıcı grubu (örn. RA01) bilgileri bulunur. Bu bilgi, dozajda yardımcı olma amaçlıdır. Ancak dozajın yetkili bir servis teknisyeni tarafından hassas olarak ayarlanmasını tavsiye ediyoruz.

Uyari: "DT" veya "RA" bilgisini taşıyan bidonlar her ülkede mevcut değildir.

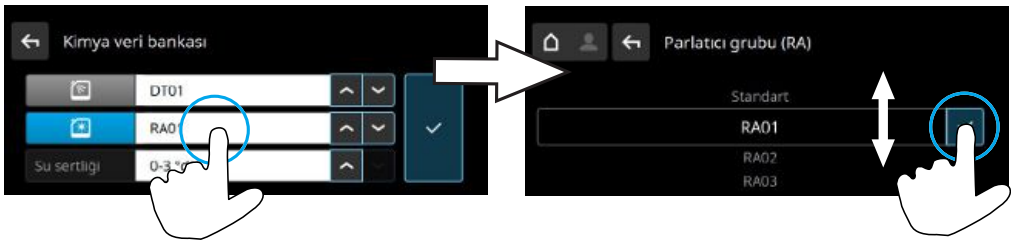


Poz.	Tanım
1	Deterjan grubu (DT)
2	Parlatıcı grubu (RA)
3	Su sertliği

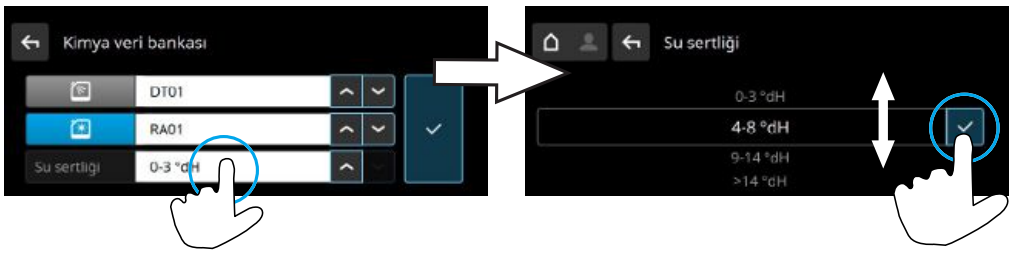
Deterjan grubunun ayarlanması



Parlatıcı grubunun ayarlanması



Su sertliğinin ayarlanması

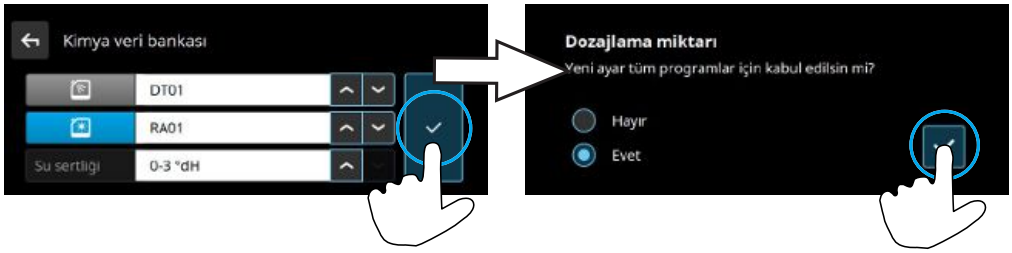


Dönüşüm tablosu

Uyari: Su sertliğini °dH cinsinden girin. Dahili su yumuşatıcısı bulunan makinelerde "0-3 °dH" olarak ayarlayın.

		°dH	°e	°TH	mmol/l
Alman sertlik derecesi	1°dH=	1,0	1,253	1,78	0,179
İngiliz sertlik derecesi	1°e=	0,798	1,0	1,43	0,142
Fransız sertlik derecesi	1°TH=	0,560	0,702	1,0	0,1
mmol/l	1mmol/l=	5,6	7,02	10,0	1,0

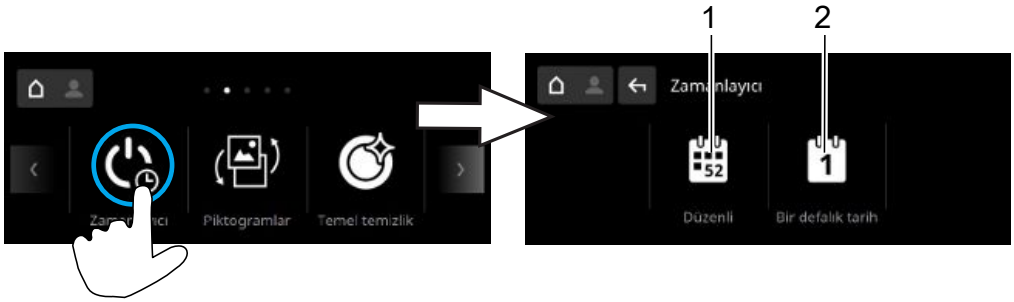
Menüden çıkış



4.2.5 Zamanlayıcı

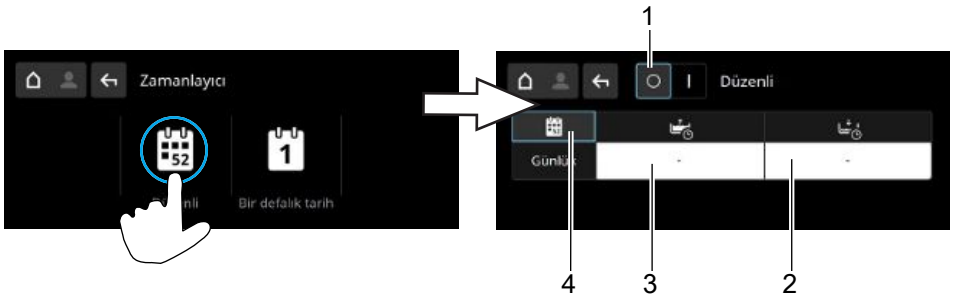
Zamanlayıcıyla bulaşık makinesi belirli bir süre sonra otomatik olarak açılacak veya kapanacak şekilde programlanabilir. Makinenin otomatik çalıştırılması sırasında aşağıdaki ön koşullar yerine getirilmiş olmalıdır:

- Kapak kapalıdır.
- Müşteriye ait elektrik ana şalteri açıktır.
- Müşteriye ait su girişi açıktır.



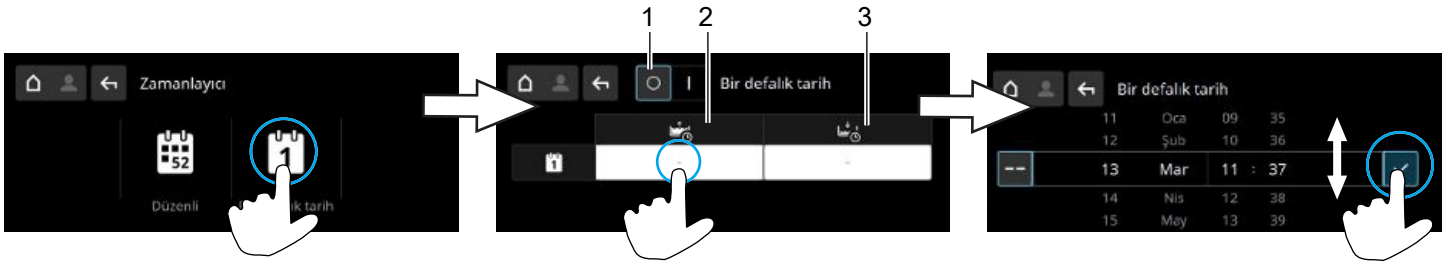
Poz.	Adı
1	Düzenli zaman ayarlama
2	Tek seferlik tarih ayarlama

Düzenli zaman ayarlama



Poz.	Adı
1	Zamanlayıcıyı kapatma / açma
2	Otomatik kapatma saati
3	Otomatik çalıştırma saati
4	Zamanlayıcı şeması seçimi – Her gün – Pzt - Cu, Cts - Pz – Bireysel (her iş günü başka bir saat)

Tek seferlik tarih ayarlama



Poz.	Adı
1	Zamanlayıcıyı kapatma / açma
2	Otomatik çalıştırma tarihi ve saati
3	Otomatik kapatma tarihi ve saati

Otomatik kapatma süreci

Ses dizisi → 10 sn. ara → Ses dizisi → 10 sn. ara → Ses dizisi → 10 sn. ara → Bulaşık makinesi otomatik temizleme programı aracılığıyla boşaltılır ve kapatılır.

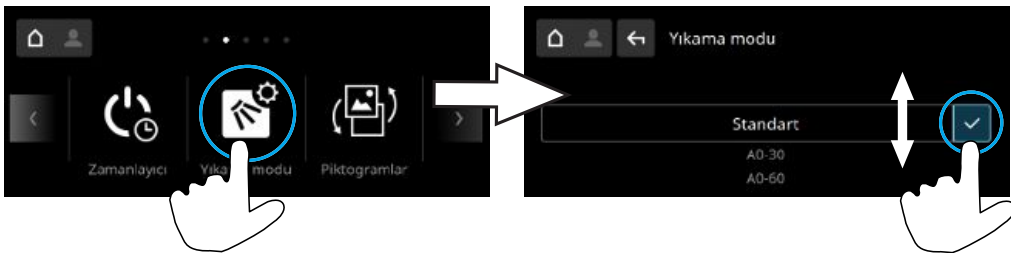
Otomatik kapatma anında kapak açıksa, bulaşık makinesi boşalana kadar pompalanır ve kapatılır, fakat içi temizlenmez.

Ayarlanan sürenin gösterilmesi



4.2.6 Yıkama modu

Bu menüde yıkama modu ayarlanabilir:



Standart

Standart yıkama modunda bulaşık yıkama programları bulaşığa uyarlanmıştır. Tüm ek programlar seçilebilir.

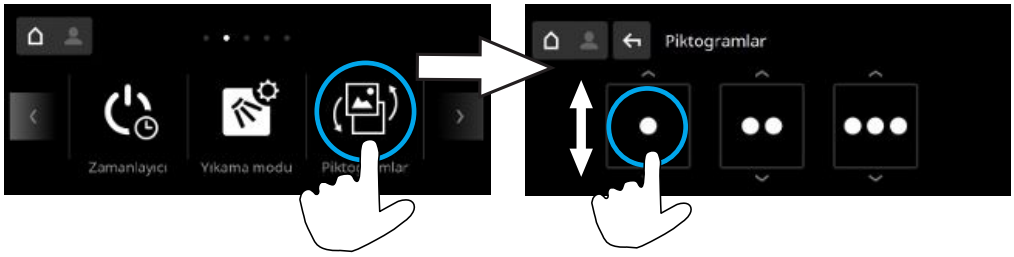
A0-30 ve A0-60

Uyari: Etkinleştirilmiş harici enerji yönetiminde ve Cool opsiyonundaki bulaşık makinelerinde mümkün değildir.

A0-30 ve A0-60 yıkama modunda bulaşık yıkama programları yüksek sıcaklık ve uzatılmış yıkama süresiyle A0 gerekliliklerine uyarlanmıştır. Bu nedenler modlar yüksek enerji tüketimine ve uzun yıkama süresine yol açabilir. A0 değerleri yerine getirilmediğinde, yıkama işlemi 20 dakika sonra kesintiye uğrar. Yoğun program, sessiz program, ECO program ve kısa program seçilemez.

4.2.7 Piktogramlar

3 bulaşık yıkama programının piktogramları bu menüden değiştirilebilir.



Piktogramların değiştirilmesinin program süresi veya ısılar gibi parametrelere etkisi yoktur.

4.2.8 Ana temizlik

Menü yönlendirmeli ana temizlik programı, bulaşığın detaylı bir şekilde temizlenmesini sağlar.

– Nişasta kaplamalarının bulaşıktan giderilmesi
– Temel bardakların ana temizliği
– Bardaklardaki kalıntıların giderilmesi

Makine tankı program sona erdiğinde boşaltıldığından, ana temizlik programının iş gününün sonunda kullanmanızı öneririz. Bu program için, endüstriyel tip bulaşık makineleri için uygun olan bir ana deterjana ihtiyacınız vardır. Winterhalter, bulaşık için A 20 ST ana deterjanını ve bardaklar için A 25 GL ana deterjanını tavsiye eder.

İKAZ

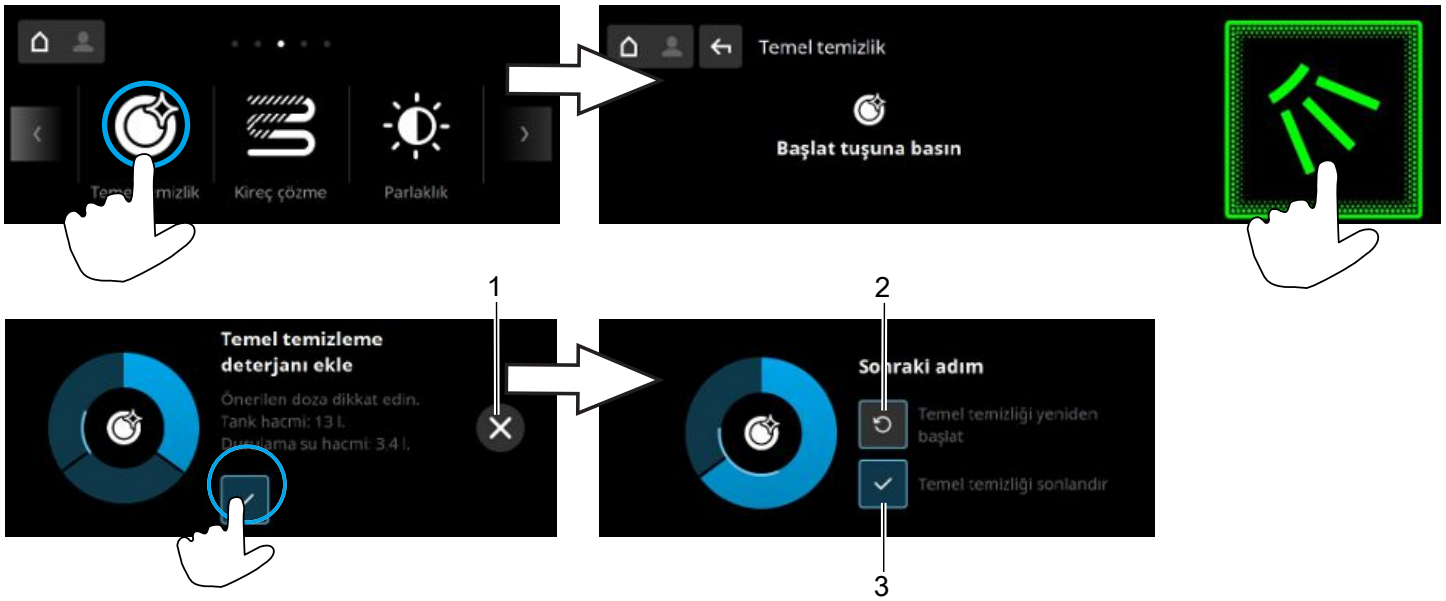
Bulaşık kimyasalı nedeniyle tahriş olma tehlikesi

Bulaşık kimyasalının ciltle veya gözlerle teması ağır tahrişlere veya ağır göz hasarlarına yol açabilir.

➢ Cilde ve göze temas ettiğinde şebeke suyuyla iyice yıkayın. Gerekiyorsa, doktora danışın.
➢ Koruyucu kıyafet giyin, koruyucu eldiven ve koruyucu gözlük kullanın.
➢ Bidon ve emniyet uyarıları üzerindeki tehlike ve güvenlik uyarılarını dikkate alın.

Ana temizlik programının başlatılması

Ana deterjan eklerken dozaj tavsiyesine dikkat edin. Programın ilk kullanılması sırasındaki temel dozaj makinenin tank hacmine göre ayarlanır.
Müteakip her ek program için ilave dozaj durulama su hacmine bağlıdır.



Poz.	Adı
1	Ana temizlik programının iptal edilmesi
2	Ana temizlik programının yeniden başlatılması
3	Ana temizlik programının sonlandırılması

4.2.9 Kireç çözme

Bulaşık makinesi su hazırlama olmadan yüksek sertlikte suyla çalıştırılıyorsa boyler, makinenin iç kısmı, tüm su geçiren hatlar ve yapı parçaları kireçlenir. Kireç artıkları ve içerisindeki kir ve yağ artıkları bir hijyen riski oluşturur ve kireçlenme nedeniyle ısıtıcı elementleri hasara uğrayabilir. Kireç kalıntıları varsa bulaşık makinesinin kirecinin çözülmesi gerekir.

Kireç çözme programı yardımıyla (Sayfa 22) bulaşık makinesinin iç kısmındaki kireç çözülür. Program her başlatılıp sona erdiğinde tank boşaltıldığından, iş gününün sonunda kireç çözme programını kullanmanızı öneririz.

Su geçiren hatlardaki ve boylerdeki kireci sadece yetkili bir servis teknisyeni giderebilir.

Kireci çözmek için endüstriyel tip bulaşık makinelerine uygun olan asit bazlı kireç çözücüsüne ihtiyaç duyulur. Winterhalter A 70 LS kireç çözücüyü tavsiye eder.

İKAZ

Kireç çözücü ile temas sonucu tahriş olma tehlikesi

Kireç çözücünün ciltle veya gözlerle teması ağır tahrişlere veya ağır göz hasarlarına yol açabilir.

- ➢ Koruyucu kıyafet giyin, koruyucu eldiven ve koruyucu gözlük kullanın.
- ➢ Bidon ve emniyet uyarıları üzerindeki tehlike ve güvenlik uyarılarını dikkate alın.

İKAZ

Klor gazı oluşumu tehlikesi

Aktif klor içeren deterjan ve asit bazlı kireç çözücüsü karıştırıldığında klor gazı ortaya çıkar. Klor gazıyla temas gözlerde, burunda ve boğazda tahrişlere yol açar.

- ➢ Aktif klor içeren deterjan ve asit bazlı kireç çözücüsünü birbiriyle karıştırmayın.
- ➢ Kireç çözme sırasında odanın iyi havalandırılmasına dikkat edin.

UYARİ

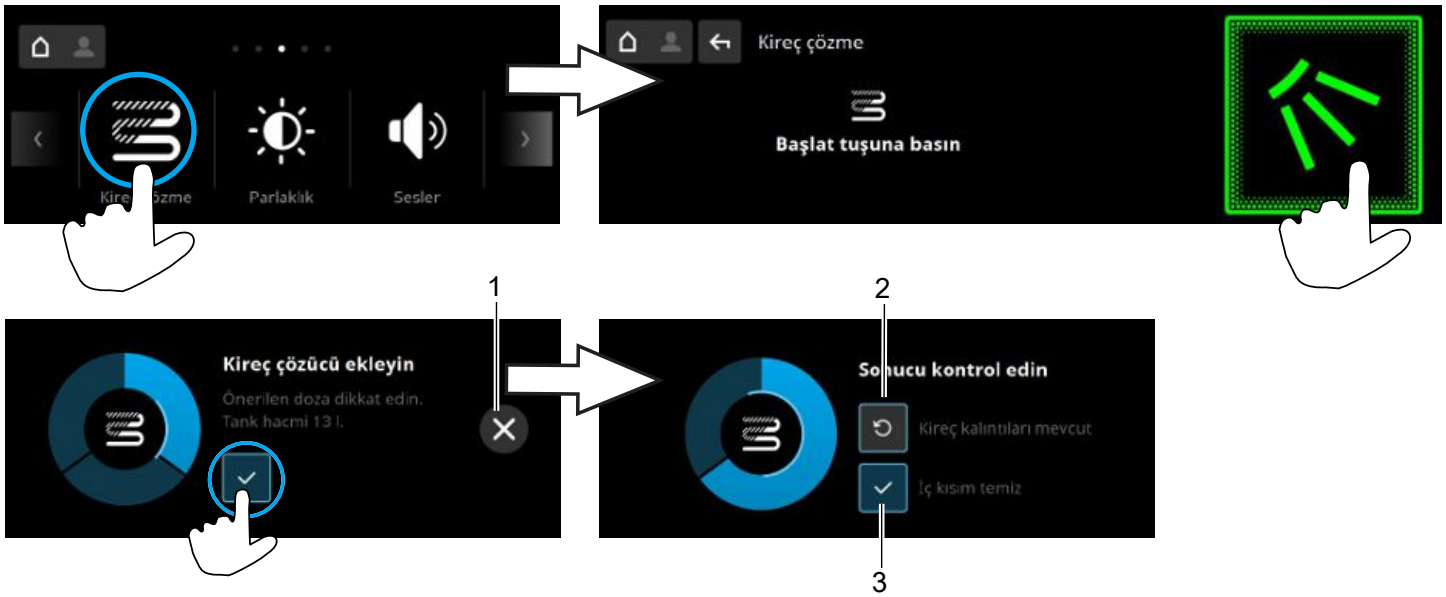
Kireç çözücü çözeltisi nedeniyle paslanma tehlikesi

Metal ve lastiklere uzun süreli temas halinde kireç çözücü paslanma etkisi yapar, bu nedenle makinenin iç kısmında kalamazlar (örn. gece boyunca).

- ➢ Kireç çözme programını iptal etmeyin ve göstergedeki uyarılara uyun.

Kireç çözme programının başlatılması

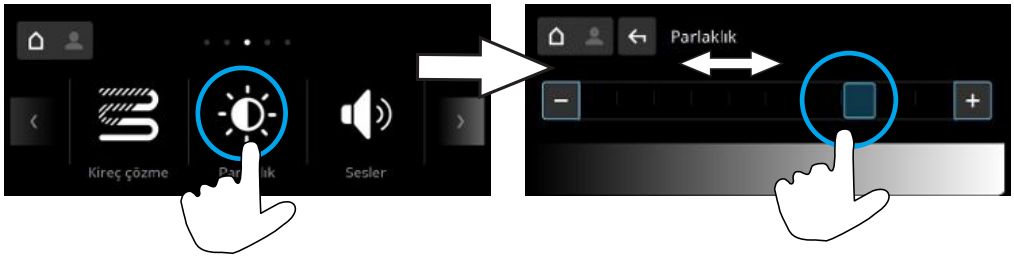
Kireç çözücü eklerken tank hacmine ve dozaj tavsiyesine dikkat edin.



Poz.	Adı
1	Kireç çözme programının iptali (henüz kireç çözücü ilave edilmedikçe mümkündür)
2	Kireç çözme programının tekrarı
3	Kireç çözme programının sonlandırılması

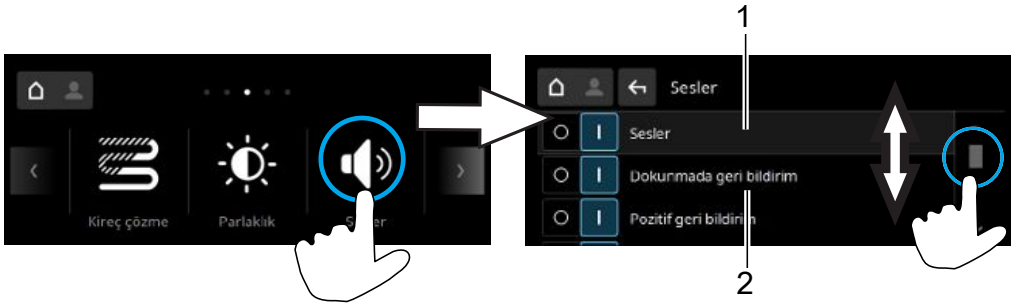
4.2.10 Berraklık

Bu menüde ekranın parlaklığı ayarlanır.



4.2.11 Sesler

Bu menüde sesler açılır veya kapatılır.



Poz.	Adı
1	Tüm seslerin açılması veya kapatılması
2	Her bir sesin açılması veya kapatılması

4.2.12 Tarih / saat

Bu menüde tarih ve saat girilir.

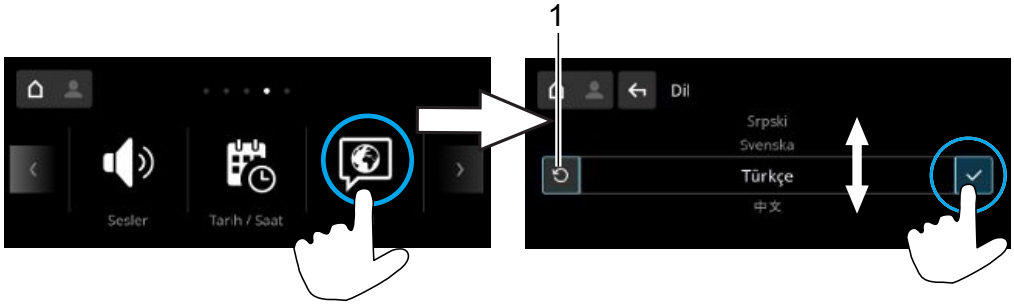
Uyari: Saat, yaz / kış saati geçişlerinde uyarlanmalıdır.



Poz.	Adı
1	Tarihin ayarlanması
2	Saatin ayarlanması

4.2.13 Dil

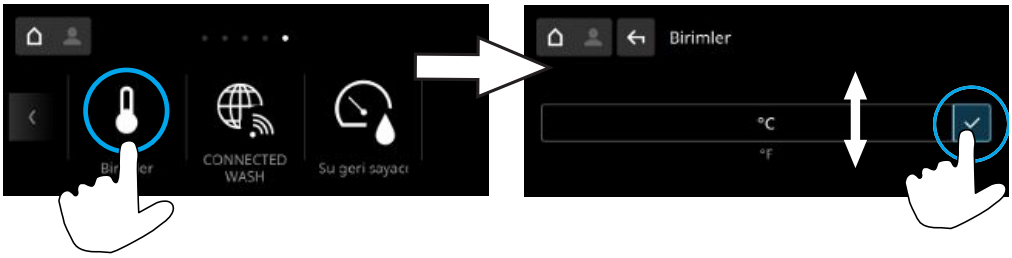
Bu menüde ekran metinlerinin dili ayarlanır.



Poz.	Adı
1	Son olarak ayarlanan dile geri dönme

4.2.14 Birimler

Bu menüde sıcaklık göstergesi birimi değiştirilir.



4.2.15 CONNECTED WASH

Bu menüde CONNECTED WASH ile bağlantı yapılandırılır.



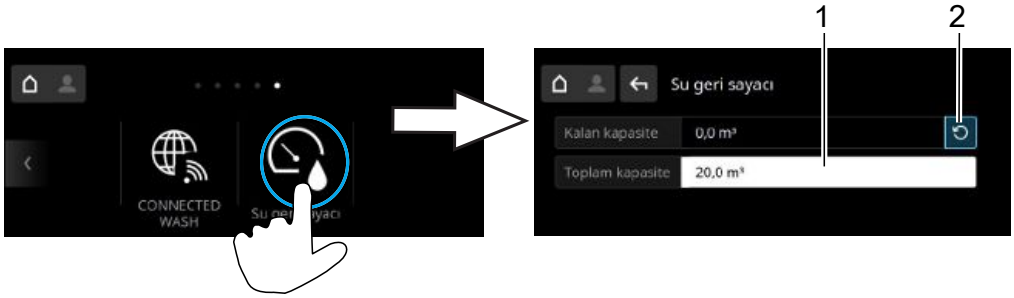
CONNECTED WASH'ın etkinleştirilmesi



Ayrıntılı bilgiler ve talimatlar aşağıdaki web sitesinde mevcuttur: Sayfa 10

4.2.16 Su geri sayacı

Harici su hazırlama cihazının ayarlanan toplam kapasitesi "0" değerine ulaştığında su geri sayacı sıfırlanmalıdır.

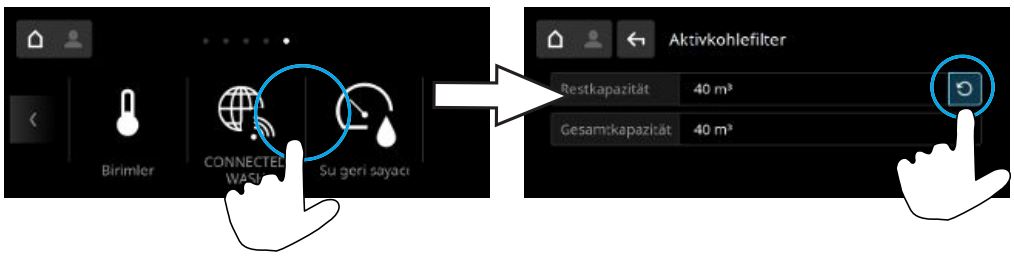


Poz.	Adı
1	Toplam kapasitenin ayarlanması
2	Su geri sayacının sıfırlanması

4.2.17 Aktif karbon filtresi

Uyari: Sadece takılı ters osmoz modülü bulunan Excellence-i(Plus) bulaşık makinelerinde.

Bu menüde aktif karbon filtresi değiştirildikten sonra sayaç sıfırlanmalıdır.



5 İşletime alma

5.1 Bulaşık makinesinin kurulumu

Su geçiren sistemin donmaması için kurulum yeri dona karşı korunmuş olmalıdır.

- ➢ Bulaşık makinesini su terazisi yardımıyla düz şekilde hizalayın.
- ➢ Yüksekliği ayarlanabilir makine ayaklarıyla zemin engebelerini dengeleyin.

5.2 Bulaşık makinesinin bağlanması

Bulaşık makinesi ve ilgili ek cihazlar yetkili bir uzman kuruluş tarafından geçerli yerel normlara ve talimatlara göre bağlanmalıdır.

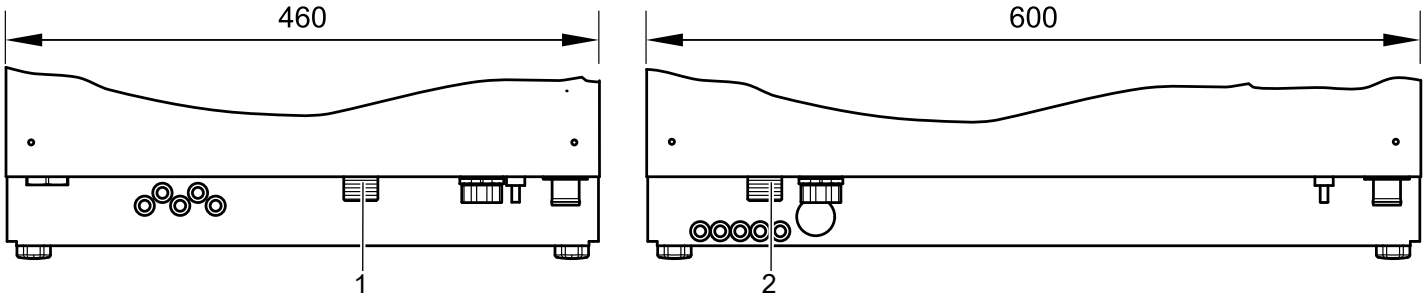
5.2.1 Su bağlantısı

Bulaşık makinesi, DIN EN 61770 uyarınca su tekniği güvenliğinin sağlanması için birlikte gönderilen pislik tutucu üzerinden temiz su hattına bağlanmalıdır.
Pislik tutucu, partiküllerin su giriş hattından bulaşık makinesine ulaşmasını ve çatal-bıçaklar üzerinde ve bulaşık makinesinde yabancı pas kalıntılarının oluşmasını engeller.

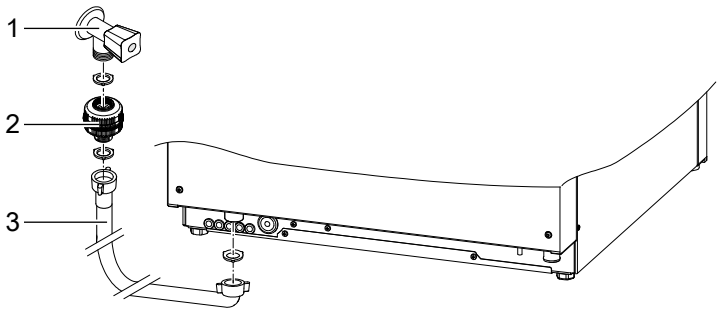
Giriş hortumunun takılması

Önemli notlar:

- – Giriş hortumu kısaltılmamalı ve zarar verilmemelidir.
- – Sadece birlikte gönderilen giriş hortumunu kullanın. Eski, mevcut giriş hortumları tekrar kullanılamaz.
- – Giriş hortumunu döşerken bükmeyin.

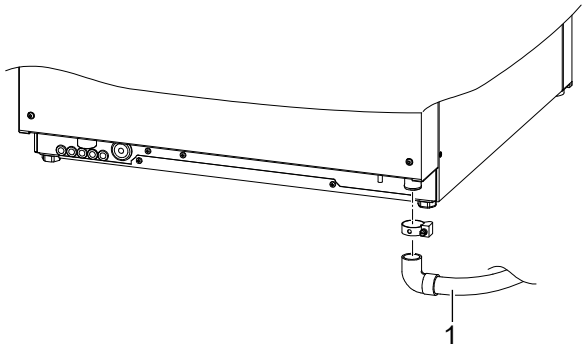


Poz.	Adı
1	Giren su bağlantısı UC-S
2	Giren su bağlantısı UC-M, UC-L, UC-XL



- ➢ Giriş hortumunu (3) bulaşık makinesine bağlayın.
- ➢ Pislik tutucuyu (2) müşteriye ait su girişine (1) bağlayın.
- ➢ Giriş hortumunu (3) pislik tutucuya (2) bağlayın.
- ➢ Su girişini açın (1) ve bağlantıları sızdırmazlık açısından kontrol edin.

Bulaşık makinesini akaçlama sistemine bağlayın



- ➢ Atık su hortumunu (1) bulaşık makinesine bağlayın.
- ➢ Atık su hortumunu müşteriye ait çıkış suyu bağlantısına yönlendirin ve bağlayın.

Müşteri teslimatı su bağlantısı gereksinimleri

Temiz su bağlantısı

Pozisyon	Bitmiş zeminin yakl. 400 mm üzerinde; makinenin yanında		
Tip	G ¾“ dış dişli durdurma vanası		
Giren su sıcaklığı	UC Standard	maks. 60 °C	
	UC Energy, UC Cool	maks. 20 °C	
	UC Excellence-i, -i(Plus)	maks. 35 °C	
Su kalitesi	Temiz su, mikrobiyolojik açıdan içme suyu kalitesinde olmalıdır		
Su sertliği		Dahili su yumuşatıcısı olmayan makine	Dahili su yumuşatıcısı olan makine
	UC Standard UC Energy, UC Cool	≤ 3 °dH (3,8 °e / 5,34 °TH / 0,54 mmol/l) Bulaşık makinesinin kireçlenmemesi için tavsiye.	≤ 31 °dH (37,6 °e / 53,4 °TH / 5,35 mmol/l)
	UC Excellence-i	≤ 35 °dH (43,9 °e / 62,3 °TH / 6,3 mmol/l)	-
	UC Excellence-iPlus	-	≤ 31 °dH (37,6 °e / 53,4 °TH / 5,35 mmol/l)
Su akış basıncı	UC Standard, UC Cool	100 kPa (1,0 bar)	
	UC Energy	150 kPa (1,5 bar)	
	UC Excellenc-i, -i(Plus)	140 kPa (1,4 bar)	
Maks. giriş basıncı (dinamik basınç)	1000 kPa (10,0 bar)		
Debi	UC Standard, UC Cool, UC Excellene-i, -i(Plus)	min. 4 l/dk.	
	UC Energy	min. 3 l/dk.	

UC Excellence-i(Plus) modelinde ham su sınır değerleri

Elektrik iletkenliği (25 °C'de)	< 1200 µS/cm
Klor	< 0,2 mg/l
Silikat (SiO_2 olarak)	< 30 mg/l

Çıkış suyu bağlantısı

Pozisyon	Bitmiş zeminin en fazla 600 mm üzerinde; makinenin yanında
Tip	Müşteri tarafı sifon

5.2.2 Elektrik bağlantısı



TEHLİKE

Gerilim ileten yapı parçaları nedeniyle elektrik çarpması

Bulaşık makinesinin ve ilgili ek cihazların elektrik şebekesine olan elektrik bağlantısında ölümcül elektrik çarpması meydana gelebilir.

- ➢ Bulaşık makinesinin ve ek cihazların elektrik şebekesine bağlantısı sadece bir enerji sağlayıcısı tarafından yetkilendirilmiş bir elektrik işletmesi tarafından gerçekleştirilebilir.
- ➢ Elektrik şebekesine bağlantı sırasında geçerli yerel normlara ve talimatlara mutlaka uyulmalıdır.
- ➢ Koruyucu devre talimatlara uygun şekilde bağlanmalıdır.

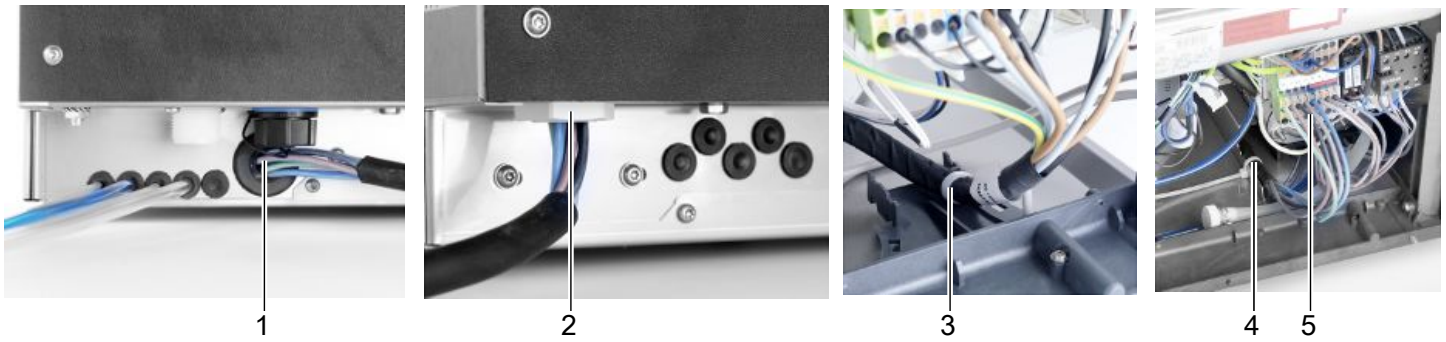
- ➢ Bu bulaşık makinesinin elektrik güvenliği, ancak makinenin talimatlara uygun kurulmuş koruyucu devreye bağlı olması halinde sağlanmıştır.
- ➢ Devre diyagramı dikkate alınmalıdır.
- ➢ Bulaşık makinesi sadece verim levhasında belirtilen gerilim ve frekanslarla çalıştırılabilir.
- ➢ Elektrik fişi olmadan teslim edilen makineler öncelikle sabit şekilde bağlanmalıdır.
- ➢ Montaj ve bakım yaparken voltajın kesilebilmesi için sabit bağlantılarda (fişsiz) tüm kutupları şebekeden ayrılmış bir elektrik ana şalteri kurulmasını tavsiye ediyoruz.
- ➢ Elektrikli bağlantı, atıl sigortaları ya da devre kesicileri olan ayrı bağımsız güvenli bir devreyle korunmalıdır. Sigortalama, bulaşık makinesi toplam bağlantı değerine göre belirlenir. Toplam bağlantı değeri bulaşık makinesinin verim levhası üzerinde belirtilmiştir.
- ➢ Müşteri teslimatı kapsamında bir kaçak akım koruma şalteri öngörülüyorsa, tüm akımlara duyarlı B sınıfı bir kaçak akım koruma şalteri kullanılmasını tavsiye ederiz.
- ➢ Fabrika çıkışında güç kablosu ve Schuko fişiyle (1 fazlı) veya CEE fişiyle (3 fazlı) donatılmış olan makineler sadece verim levhasında belirtilmiş akım şebekesine bağlanabilir. Makineleri sadece her biri sigortalı Schuko prizlerine bağlayın. Uzatma kablosu veya çoklu priz kullanmayın.
- ➢ Güç kablosunun kablo bağlantı kesitini aşağıdaki tablo yardımıyla belirleyin:

Şebeke gerilimi	Frekans [Hz]	Müşteri taraflı sigorta [A]	Kablo bağlantı kesiti [mm²]
380 V - 415 V / 3N~	50 / 60	10 / 15 / 16 / 20	2,5
220 V - 240 V, 1N~	50 / 60	10 / 13 / 15 / 16 / 20	2,5
200 V, 2~	50 / 60	20	2,5
200 V, 3~	50 / 60	25	4
230 V, 2~	50 / 60	16	2,5
230 V, 3~	50 / 60	20 / 25	4

Güç kablosunun tipi H07RN-F veya buna eşdeğer olmalıdır.

Güç kablosunun bağlanması

Uyari: Müşteriye ait gerilime ve sigortaya uygun doğru kesiti ve doğru güç kablosu tel sayısını seçin.



Poz.	Adı	Not
1	Güç kablosu	UC-M, -L, -XL
2	Güç kablosu	UC-S
3	Gerilimi azaltma	UC-S
4	Gerilimi azaltma	UC-M, -L, -XL
5	Bağlantı çıtası	

- Ön muhafazayı sökün.
- Güç kablosunu (1 / 2) makinenin arka tarafına bağlayın.
- Ön güç kablosunu çekerek çıkarın.
- Gerilimi azaltmak için güç kablosunu bir kablo bağıyla (3 / 4) montaj plakasına sabitleyin.
- Güç kablosunun tel uçlarının izolasyonunu çıkarın ve kablo damarı yüksüklerini takın.
- Elektrik kurulum odası ayırma panelinin arka tarafındaki bağlantı şemasını dikkate alın.
- Güç kablosunun tellerini (5) bağlantı şemasına göre (bkz. Sayfa 29) bağlayın.
- Gerekiyorsa, Köprüleri bağlantı planına uygun olarak takın ve bir tornavidayla sıkıca bastırın.
- Yeşil-sarı kabloyu topraklama kablolarının dağıtıcısına bağlayın.

Potansiyel dengelemesini sağlayın

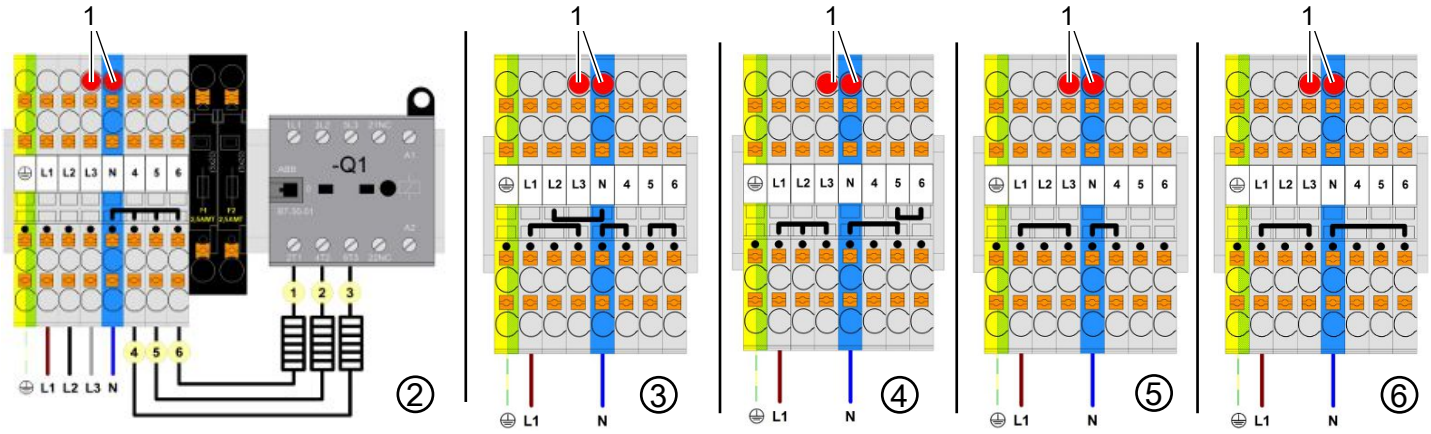


- Bulaşık makinesini müşteriye ait potansiyel dengeleme sistemine bağlayın.
- Bağlantı vidasının konumu (1) için çizime bakın.

Bağlantı şeması

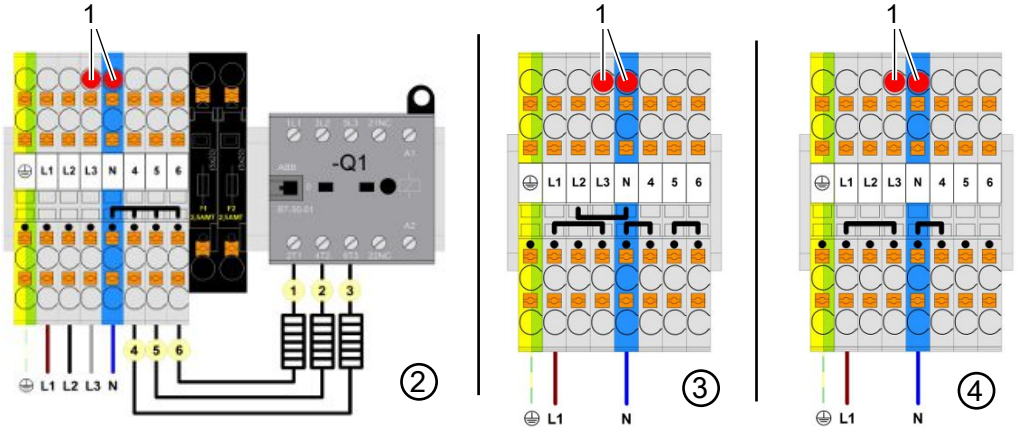
Uyari: P545 (kilit) menü yönlendirmeli ilk işletime alma kapsamında servis teknisyeni tarafından ayarlanır.

Yıldız devreli elektrik bağlantısı



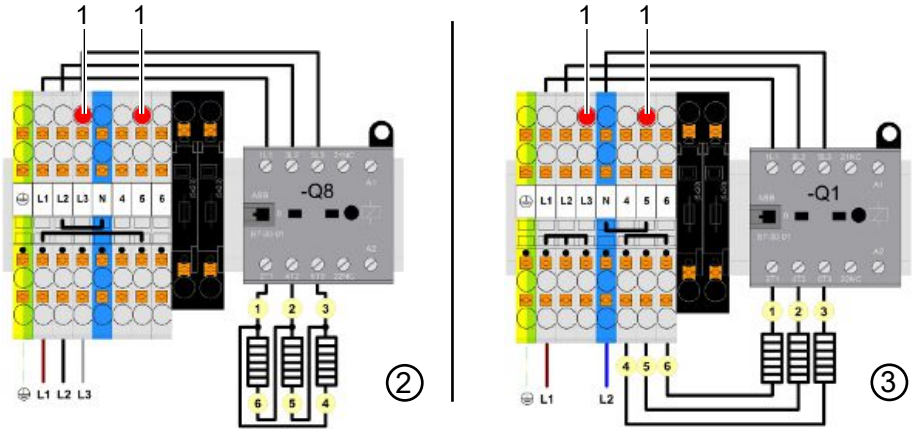
Poz.	Gerilim			Parametre (P545)	Sigorta (A)
1	Tank ısıtıcısı bağlantısı				
2	380 V - 415 V	3N~	PE	0	16
				1	10
3	220 V - 240 V	N~	PE	1	16
4	220 V - 240 V	N~	PE	1	20
5	220 V - 240 V	N~	PE	1	13
6	220 V - 230 V	N~	PE	2	10

Avustralya için elektrik bağlantısı



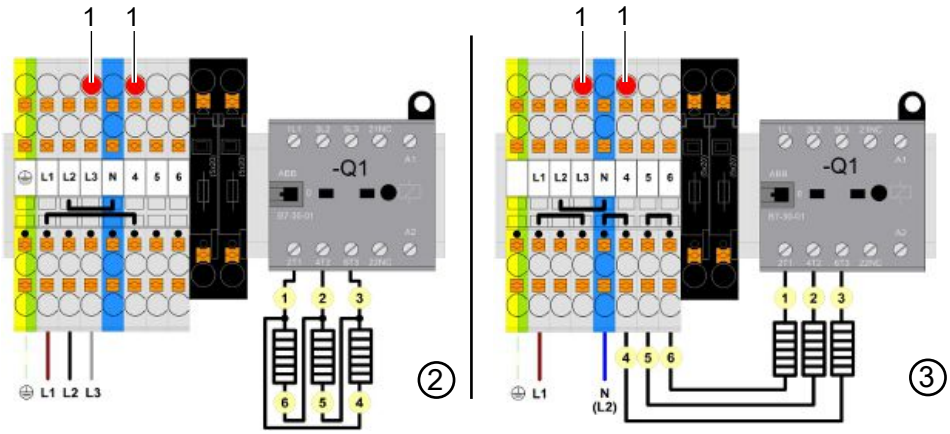
Poz.	Gerilim			Parametre (P545)	Sigorta (A)
1	Tank ısıtıcısı bağlantısı				
2	380 V - 415 V	3N~	PE	0	20
				1	15
3	220 V - 240 V	N~	PE	1	20
4	220 V - 240 V	N~	PE	1	15

Üçgen devreli elektrik bağlantısı (200 V)



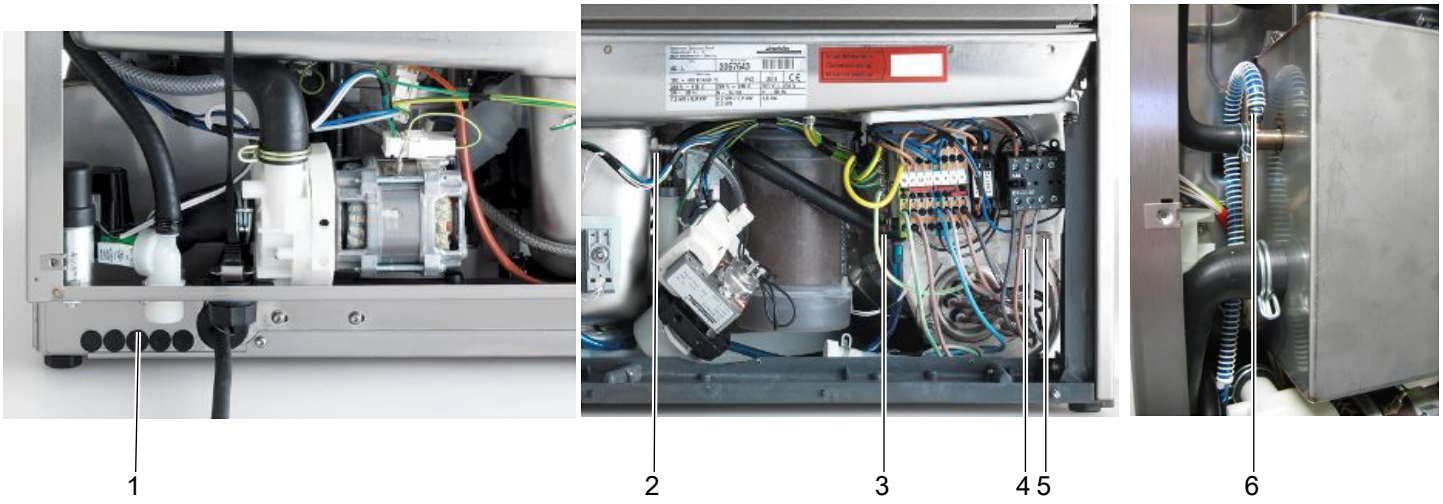
Poz.	Gerilim			Parametre (P545)	Sigorta (A)
1	Tank ısıtıcısı bağlantısı				
2	200 V	3~	PE	0	25
3	200 V	2~	PE	1	20

Üçgen devreli elektrik bağlantısı (230 V)



Poz.	Gerilim			Parametre (P545)	Sigorta (A)
1	Tank ısıtıcısı bağlantısı				
2	230 V	3~	PE	0	25
				1	20
3	230 V	2~	PE	1	16

5.3 Vakum tüplerini ve harici dozajlama cihazlarını bağlayın



Poz.	Adı	Not
1	Hortumlar ve kablolar için geçiş yerleri	Arkadan görünüm
2	Deterjan dozaj hortumu bağlantısı	Önden görünüm
3	Parlatıcı dozaj hortumu bağlantısı	UC-M, UC-L, UC-XL
4	Seviye göstergeli deterjan vakum tüpü için fiş	Beyaz fiş
5	Seviye göstergeli parlatıcı vakum tüpü için fiş	Mavi fiş
6	Parlatıcı dozaj hortumu bağlantısı	UC-S, arkadan görünüm

- Bulaşık makinesini elektrik şebekesinden ayırın ve istem dışı çalıştırmaya karşı emniyete alın.
- Bulaşık makinesinin ön kaplamasını sökün.
- Elektrik kurulum odasına açılan bölme duvarı çıkarın.
- Dozaj hortumunu ve bağlantı hattını bulaşık makinesi alt şasisinin (1) arka tarafındaki öngörülen yere takın.
- Deterjan dozaj hortumunu hortum kelepçesiyle deterjan bağlantısına (2) sabitleyin.
- Parlatıcı dozaj hortumunu hortum kelepçesiyle parlatıcı bağlantısına (3 / 6) sabitleyin.
- Vakum tüpünün bağlantı hattını fişe (4 / 5) bağlayın.
- Dozaj hortumunu ve bağlantı hattını bükmeden geçirin.
- Elektrik kurulum odasına açılan bölme duvarı takın.

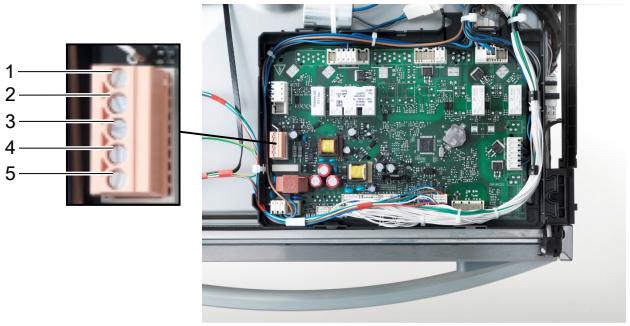
5.4 Harici dozaj cihazların elektrik bağlantısı

TEHLİKE

Gerilim ileten yapı parçaları nedeniyle elektrik çarpması

Kurulum ve bakım çalışmaları ve onarımlar esnasında ölümcül elektrik çarpması meydana gelebilir.

- ➢ Bulaşık makinesini şebekeden ayırın.
- ➢ Gerilim olup olmadığını kontrol edin.



Uyari: Bağlantı klemensinde maksimum akım tüketimi: 0,5 A. Sadece kendi sigortasına sahip harici dozajlama cihazlarını bağlayın. Dozajlama cihazını bulaşık makinesinin koruyucu devresine (PE) dahil edin.

- ➢ Bulaşık makinesini elektrik şebekesinden ayırın ve istem dışı çalıştırmaya karşı emniyete alın.
- ➢ Harici dozajlama cihazını bağlantı klemensine bağlayın.
- ➢ Bağlantı klemensini yapılandırın (▷ Sayfa 33).

Poz.	Adı	Not
1	DETERJAN	Deterjan dozajlama cihazı için (tipe bağlı)
2	YIKAMA	Deterjan dozajlama cihazı için (tipe bağlı)
3	DURULAMA	Parlatıcı dozajlama cihazı için
4	N	Nötr iletken / Faz 2
5	L1	Sürekli gerilim / Faz 1

Bağlantı klemensinin yapılandırmasına bağlı olarak DURULAMA ve DETERJAN klemenslerinde gerilim mevcuttur.

Klemens	Gerilim mevcut	Koşul	Kısıtlama
DETERJAN	Makine dolarken	– Kapak kapalı – Tankta minimum su seviyesi	
	Solenoid vanaya paralel – Makine dolarken – Durulama sırasında	– Kapak kapalı	– Otomatik temizleme programında değil
YIKAMA	Yıkama pompasına paralel	– Kapak kapalı	– Otomatik temizleme programında değil – Makine doldurulduğu sırada değil – Kireç çözme ve ana temizlik programında değil
DURULAMA	Durulama pompasına paralel	– Kapak kapalı	– Otomatik temizleme programında değil – Makine doldurulduğu sırada değil – Kireç çözme ve ana temizlik programında değil
	Solenoid vanaya paralel – Makine dolarken – Durulama sırasında	– Kapak kapalı	– Otomatik temizleme programında değil

5.5 Bağlantı klemensini yapılandırın

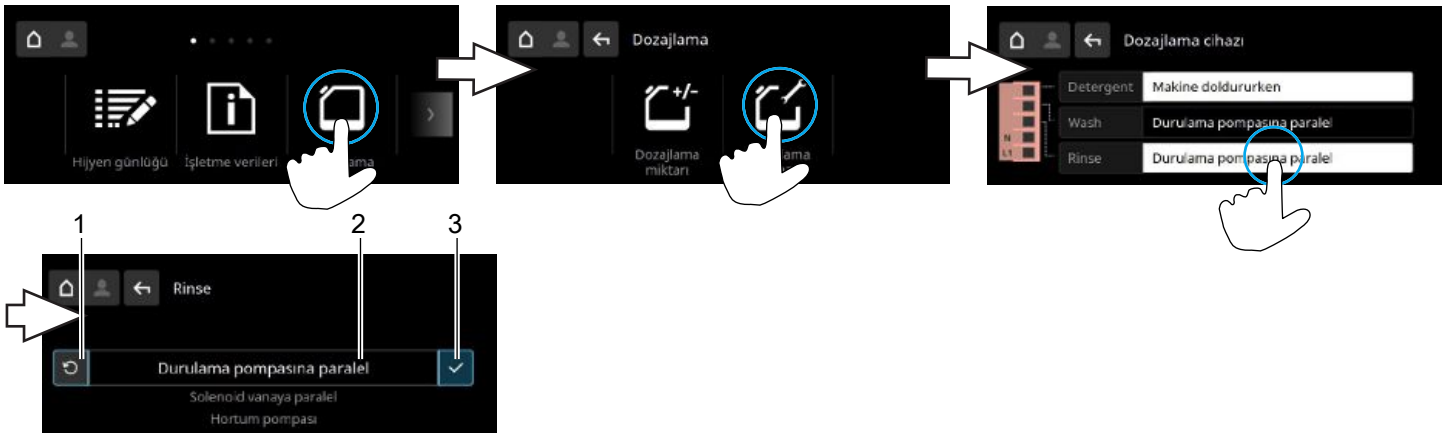
Dozaj menüsünde servis teknisyeni, bağlantı klemensini yapılandırır ve bu süreçte dozajlama cihazının tipini belirler.

Deterjan dozajlama cihazı



Poz.	Adı	Not
1	Standart ayara geri dönme	
2	Winterhalter'den alınmayan dozajlama cihazları için: – Makine dolarken – Solenoid vanaya paralel	
	– Hortum pompası	„Hortum pompasını“ ayarlarken ayrıca debiyi (ml/dk.) ayarlayın.
	Winterhalter marka dozajlama cihazları için: – Fluidos – MPI/PPX	Dozaj menüsünde dozajlama miktarını ayarlayın.
3	Ayarları kaydedin	

Parlatıcı dozajlama cihazı



Poz.	Adı	Not
1	Standart ayara geri dönme	
2	Winterhalter'den alınmayan dozajlama cihazları için: – Durulama pompasına paralel – Solenoid vanaya paralel	
	– Hortum pompası	„Hortum pompasını“ ayarlarken ayrıca debiyi (ml/dk.) ayarlayın.
	Winterhalter marka dozajlama cihazları için: – Fluidos – MPI/PPX	Dozaj menüsünde dozajlama miktarını ayarlayın.
3	Ayarları kaydedin	

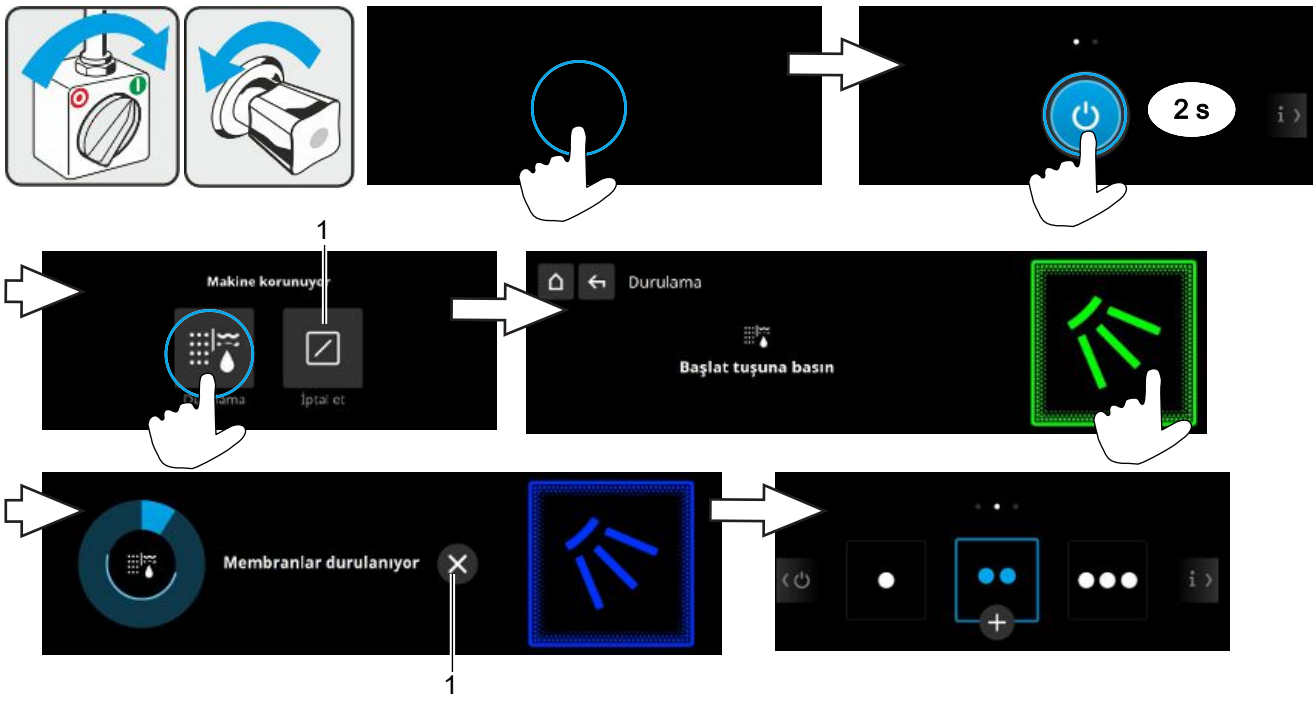
5.6 Bulaşık makinesiyle ilk kez çalışmadan önce

- ➢ Bulaşık makinesinin yetkili bir servis teknisyeni veya yetkili bayiniz tarafından kurulmasını sağlayın.
- ➢ Bulaşık makinesinin yerel standartlar ve talimatlara göre yetkili ustalar tarafından bağlanmasını sağlayın (su, atık su, elektronik).
- ➢ Talimatlara uygun şekilde su ve elektriğe bağladıktan sonra, ilk kez işletime alınmasını sağlamak için yetkili Winterhalter fabrika temsilcisi veya yetkili bayinizle irtibata geçin. Bu esnada işletmecinin ve kullanıcı personelin bulaşık makinesinin kullanımı hakkında bilgi almasını sağlayın.

5.7 Muhafaza edilmiş bulaşık makinesinin tekrar işletime alınması

Uyari: Sadece takılı ters osmoz modülü bulunan Excellence-i(Plus) bulaşık makinelerinde.

Muhafaza edilmiş ters osmoz modülü membranlarına sahip bulaşık makinelerinde muhafaza maddesi tekrar işletime alma esnasında yıkanmalıdır.



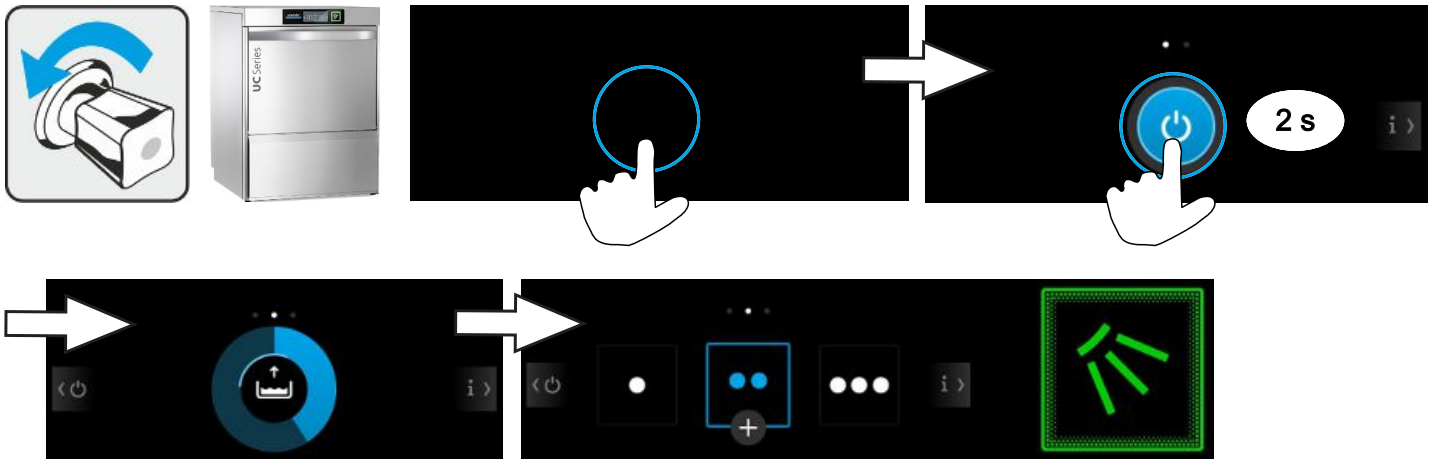
Poz.	Adı
1	Programı iptal etme

- ➢ Tarih ve saat ayarlama (Sayfa 23).
- ➢ Aktif karbon filtresinin değişmesi gerekip gerekmediğini kontrol edin (bkz. aktif karbon filtresi üzerindeki tarih bilgisi). Azami kullanım ömrü 1 yıldır.

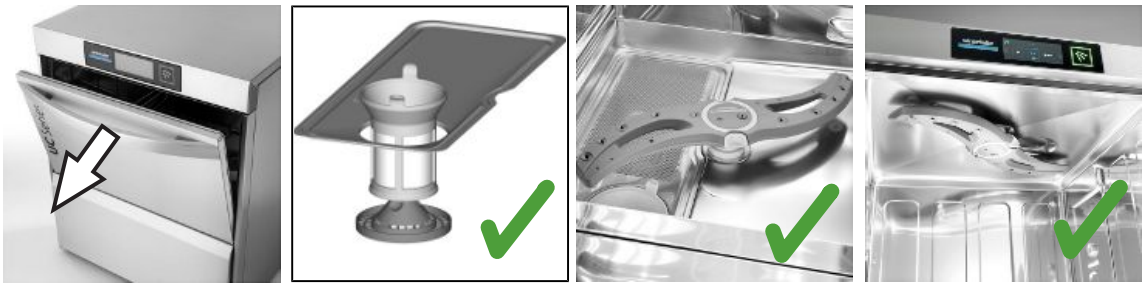
6 Kullanım

6.1 Bulaşık makinesini çalıştırma

Başlat tuşu yeşil yandığında bulaşık makinesi çalışmaya hazırdır.



6.2 Eksiksizlik kontrolü



Uyari: Daima optimum yıkama sonucu elde etmek için her zaman yeterli deterjan ve parlatıcı mevcut olduğundan emin olun.

6.3 Yıkama

DİKKAT

Sıcak yıkama suyundan kaynaklanan yanma riski

- ➢ Yıkama sırasında kapağı açmayın.
- ➢ Kapağı açmadan önce başlat tuşuna basarak bulaşık yıkama programını yarıda kesin ve birkaç saniye bekleyin.

– Asla bulaşık basketi olmadan yıkamayın.
– Elektrikli pişirme cihazlarını yıkamayın.
– Ahşap parçaları yıkamayın.
– Sigara tablalarını ve balmumu yapışmış cisimleri yıkamayın.
– Sadece ısıya ve alkali çözeltilere karşı dayanıklı plastik parçaları yıkayın.

İyi bir yıkama sonucu için ipuçları

– Yıkanana kadar çatal-bıçağı yumuşatın. Köpüren ön yıkama deterjanı kullanmayın.
– Bardak, çatal-bıçak ve bulaşıkları ovalamayın. Yeni kullanılmaya başlamış çok amaçlı bezlerde bile mikrop ve bakteriler bulunur.
– Tencere, hazne veya saclar gibi alüminyum parçaları, kararmalarını önlemek için sadece bunlar için öngörülmüş deterjanla yıkayın.

Bulaşık basketinde bulaşıkları düzenleme

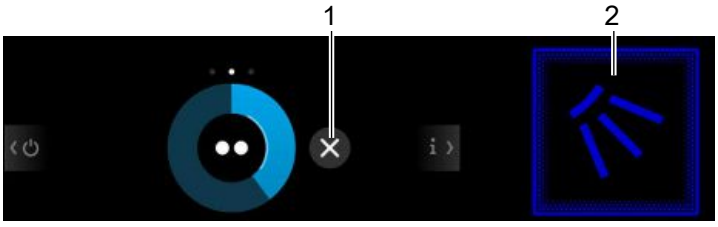
- ➢ Kaba yemek artıklarını giderin.
- ➢ İçecek artıklarını (bulaşık makinesinin dışına) dökün.
- ➢ Tabakları, üst tarafları öne bakacak şekilde yerleştirin.
- ➢ Bardakları, fincanları, kapları, tencereleri açık tarafları aşağıya doğru gelecek şekilde yerleştirin.
- ➢ **DİKKAT! Bulaşık basketleri doldurulurken keskin ve sivri eşyalar nedeniyle yaralanma tehlikesi!** Çatal-bıçakları dik olarak çatal-kaşık-bıçak raflarına veya yassı bulaşık basketine yatırarak yıkayın. Tutamak uçlarını daima aşağıya doğru yerleştirin. Bu arada çok yakın yerleştirilmemelerine dikkat edin.
- ➢ Yıkama suyunun tüm kirli yüzeylere ulaşması için basketleri aşırı doldurmayın.
- ➢ Birbirlerine değmemeleri için bardaklar arasında mesafe bırakın. Bu sayede çizikler önlenir.
- ➢ Yüksek bardaklar için, bardakların sabit konumda tutulması adına uygun bölmeli bulaşık basketi kullanın.

Bulaşık yıkama programının başlatılması

- ➢ Bulaşık basketini doğru düzenleyin.
- ➢ Kapağı açın.
- ➢ Bulaşık basketini bulaşık makinesinin içine itin.
- ➢ Kapağı kapatın.
- ➢ Başlat tuşuna (1) basın.
  - ⇨ Başlat tuşu mavi yanar.
  - ⇨ Enerji modülüne sahip bulaşık makinelerinde program sonundan önce başlat tuşu ilk olarak mavi-yeşil yanıp sönmeye başlar. Bu esnada nemli sıcak hava iç kısımdan emilir ve içeriğindeki ısı enerjisi bir sonraki bulaşık yıkama programı için geri kazanılır.
  - ⇨ Bulaşık yıkama programı sonlandığında başlat tuşu yeşil yanıp sönmeye başlar.
- ➢ Kapağı ancak başlat tuşu (1) yeşil yanıp söndüğü zaman açın.



Bulaşık yıkama programının iptal edilmesi

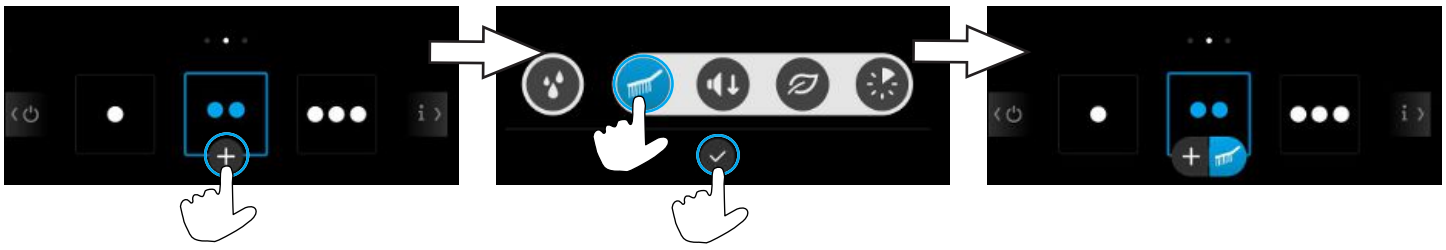


- ➢ (1) veya (2) tuşuna basın.
  - ⇨ Başlat tuşu yeşil yanar.

Bulaşık molaları

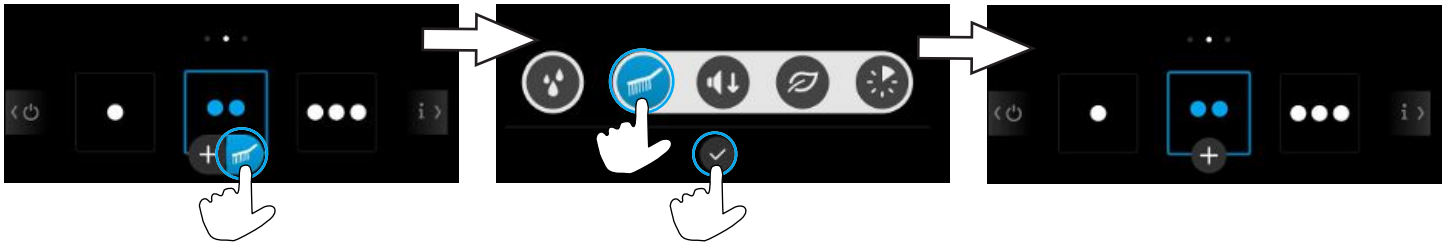
- ➢ Bulaşık makinesini bulaşık molalarında kapatmayın.
- ➢ Bulaşık suyunun soğumasını önlemek için kapağı kapatın.

Ek programın etkinleştirilmesi



Ek program devre dışı bırakılana veya başka bir ek program ya da bulaşık yıkama programı seçilene kadar etkin kalır.

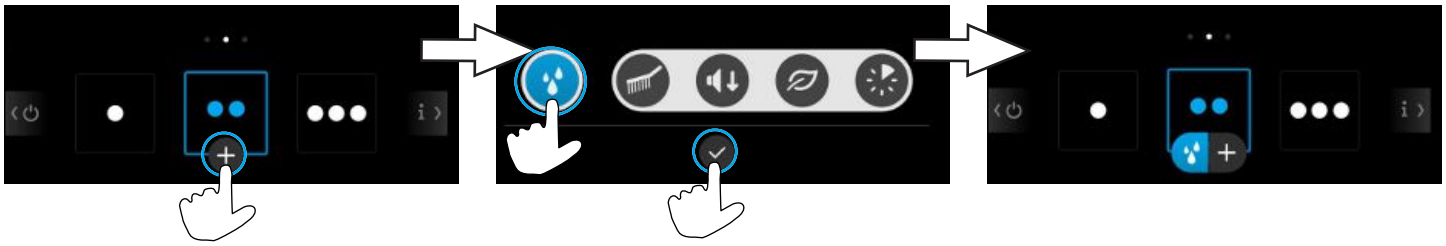
Ek programın devre dışı bırakılması



6.4 Islatma programı

Kurumuş kalıntıların ıslatılması ve çözülmesi için ıslatma programını tavsiye ederiz.

Islatma programının etkinleştirilmesi



Islatma programı devre dışı bırakılana kadar etkin kalır ve başka bir ek programla kombine edilebilir.

Islatma programının başlatılması

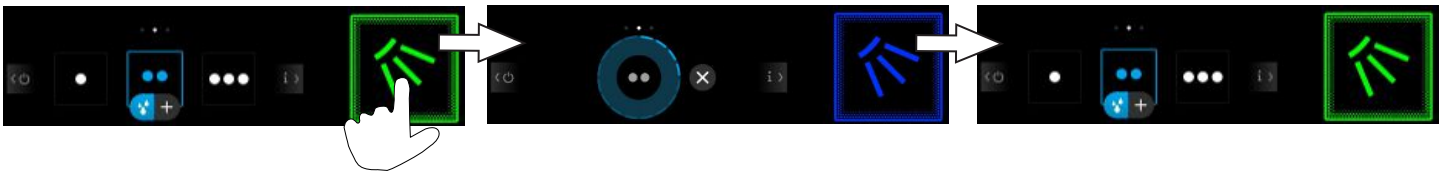


İKAZ

Bulaşık kimyasalı nedeniyle tahriş olma tehlikesi

Bulaşık kimyasalının ciltle veya gözlerle teması ağır tahrişlere veya ağır göz hasarlarına yol açabilir.

- ➢ Cilde ve göze temas ettiğinde şebeke suyuyla iyice yıkayın. Gerekiyorsa, doktora danışın.
- ➢ Koruyucu kıyafet giyin, koruyucu eldiven ve koruyucu gözlük kullanın.
- ➢ Bidon ve emniyet uyarıları üzerindeki tehlike ve güvenlik uyarılarını dikkate alın.



Yıkama pompası ıslatma programının başlamasından beş dakika sonra tank suyunu yedi saniye boyunca karıştırır. Karıştırma işleminden sonra, beş dakikalık ıslatma süresi başlar. Tank suyu bulaşıkları ıslatır ve kirleri yumuşatır.

- – Bu sırada kapak açılır ve 10 saniye içinde yeniden kapatılırsa, yıkama pompası tank suyunu tekrar beş saniye boyunca karıştırır. Yumuşama süresi uzamaz.
- – Bulaşık sepetine yeni bulaşık yerleştirmek için kapak 10 saniyeden daha uzun süre açık kaldığında, ıslatma programı kapağın kapanmasından sonra tekrar baştan başlar. Islatma programının sonunda otomatik olarak bir bulaşık yıkama programı başlar. Islatma programı başlat tuşuna basılarak kısaltılabilir.

Bir servis teknisyeni belirtilen süreleri ayarlayabilir.

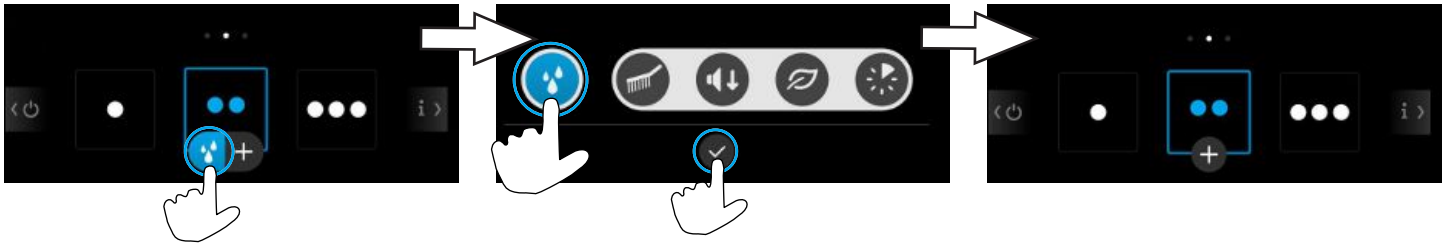
- ➢ Bulaşıkları ancak bulaşık yıkama programı tamamlandıktan ve başlat tuşu yeşil yanıp sönmeye başladıktan sonra çıkarın.

Islatma programının iptal edilmesi

Bulaşık üzerindeki tank suyunu akıtmak için, ıslatma programını iptal ettikten sonra mutlaka bir bulaşık yıkama programı başlatılmalıdır.



Islatma programının devre dışı bırakılması

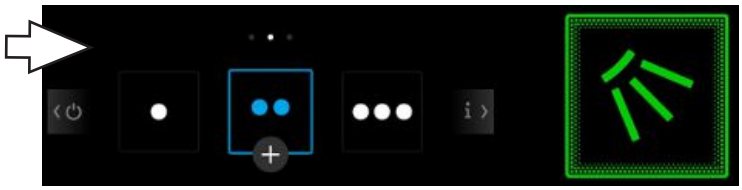


6.5 Tank suyunu değiştirme

Tank suyu çok kirlenmiş ve yıkama sonuçları kötüleşmiş ise, tank suyunu değiştirin.

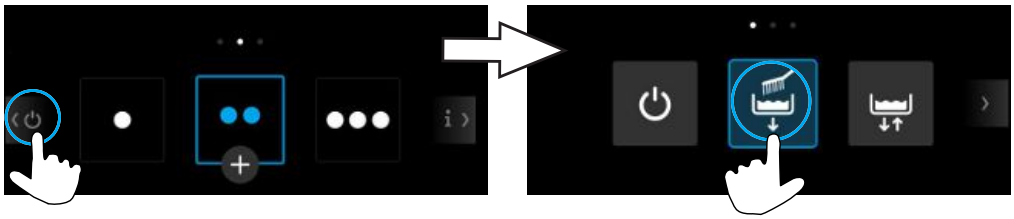
Uyari: Tank önce boşaltılıp ardından yeniden doldurulduğu ve ısıtıldığı için, bulaşık makinesinin yeniden çalışmaya hazır hale gelmesi birkaç dakika sürer.



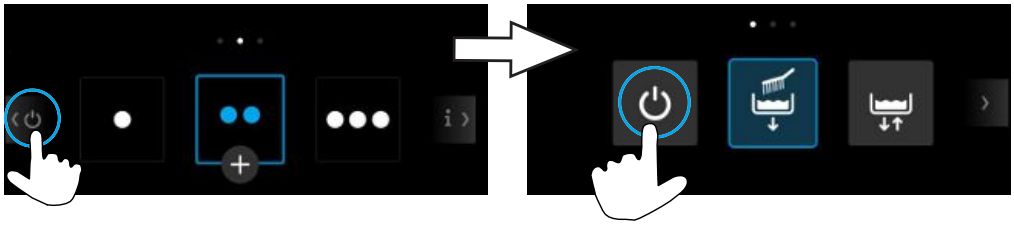


6.6 Bulaşık makinesini kapatma

Günlük olarak temizlenmesi ve boşaltılması için iş gününün sonunda bulaşık makinesini otomatik temizleme programı (Sayfa 41) kullanılarak kapatılmasını tavsiye ederiz.



Açma/kapatma tuşunun üzerine basmak bulaşık makinesini kapatır. Tank dolu kalmaya devam eder, ancak sıcaklık korunmaz. Yıkama suyu sıcaklığı makinenin bir sonraki çalıştırılmasına kadar aşırı düşmüşse, makine otomatik olarak boşaltılır ve yeniden doldurulur.



7 Mesajlar

7.1 Piktogramlar

Mesajlar, piktogram şeklinde görüntülenir. Birçok mesajda yıkama hâlâ mümkündür; ancak yıkama sonucu olumsuz etkilenir. Bu nedenle mesajların olabildiğince hızlı bir şekilde düzeltilmesi gerekir. Mesajları kendiniz düzeltemezseniz, yetkili bir servis teknisyenini görevlendirin.

Piktograma dokunulduğunda göstergede ilave bilgiler görünür.

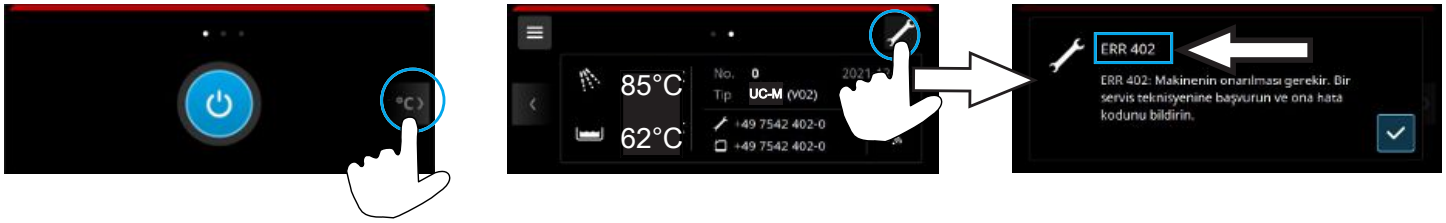
Nedeni / Anlamı	Çözüm
 Parlatıcı eksikliği	Takılı malzeme stok deposunu doldurun (Sayfa 44) veya bidonu değiştirin (Sayfa 45) ve dozajlama cihazının havasını tahliye edin.
 Deterjan eksikliği	
 Üst yıkama alanı dönmüyor	Blokajı kaldırın veya jetleri temizleyin ya da kirecini çözün (Sayfa 41).
	Yetkili bir servis teknisyeniyle irtibata geçin.
 Alt yıkama alanı dönmüyor	Yıkama alanını yerine doğru oturtun.
	Blokajı kaldırın veya jetleri temizleyin ya da kirecini çözün (Sayfa 41).
	Yetkili bir servis teknisyeniyle irtibata geçin.
 Dahili su yumuşatmalı bulaşık makinesi: Tuz eksikliği	Tuz deposunu rejenerasyon tuzuyla doldurun. Tuz deposu doldurulduktan sonra, yakl. 3 yıkama işleminin ve ilave edilmiş tuzun bir kısmının çözülmesinin ardından ekran kaybolur.
Harici kısmi demineralizasyon kartuşlu bulaşık makinesi: Kısmi demineralizasyon kartuşu tükenmiş	Kısmi demineralizasyon kartuşunu değiştirin. Su geri sayacını sıfırlayın (Sayfa 24).
Harici tam demineralizasyon kartuşlu bulaşık makinesi: Tam demineralizasyon kartuşu tükenmiş	Tam demineralizasyon kartuşu reçinesinin yetkili bir servis teknisyeni tarafından değiştirilmesini sağlayın. Su geri sayacını sıfırlayın (Sayfa 24).
 Kapak açık	Kapağı kapatın.
 Su eksikliği	Su girişini açın.
	Pislik tutucuyu bir servis teknisyenine temizletin veya bir yenisiyle değiştirilmesini sağlayın.
	Solenoid vananın yetkili bir servis teknisyeni tarafından onarılmasını sağlayın.
 Enerji optimizasyonu etkin	Müşteriye ait enerji optimizasyon sistemi bulaşık makinesini devreye sokana kadar bekleyin.
 Servis periyodu sona erdi	Yetkili bir servis teknisyeniyle irtibata geçin.
 Alan eleği tıkalı	Alan eleğini temizleyin ve programı yeniden başlatın.
 Kireç giderme gerekli	Kireç çözme programını başlatın (Sayfa 22).
 Harici su hazırlama cihazında hata	Su hazırlama cihazını kontrol edin.
 Enerji tasarrufu uyarısı	Kapağı kapatın.
 Farklı	Piktograma dokunun ve hata kodunu not edin. Yetkili bir servis teknisyeniyle irtibata geçin.
 Ters osmoz devre dışı bırakılmış	Yetkili bir servis teknisyeniyle irtibata geçin.
 Aktif karbon filtresi tıkanmış	Aktif karbon filtresini değiştirin (Sayfa 46) ve aktif karbon sayacını sıfırlayın (Sayfa 24).
 A0-30 Yıkama işlemi iptal edildi	A0 gereksinimlerine göre hijyen sağlanmadı. A0-Bulaşık yıkama programını yeniden başlatın.
 A0-60 Yıkama işlemi iptal edildi	

7.2 Ciddi bir hatanın hata kodunun görüntülenmesi

Ciddi bir hata söz konusuysa, yıkamaya devam edilemez ve göstergenin üst kenarında kırmızı bir çubuk görünür:



Hata kodu çağırma



7.3 Kötü yıkama sonucu

	Olası neden	Çözüm
Bulaşık temizlenmiyor	Deterjan dozajlama yok veya çok az	Dozajlama miktarını üretici bilgilerine göre ayarlayın (▷ Sayfa 17).
		Dozaj hortumunu kontrol edin (bükülme, kırılma, …).
		Dozajlama cihazı havasını tahliye edin (▷ Sayfa 45).
		Eğer boşsa bidonu değiştirin.
	Bulaşık yanlış yerleştirilmiş	Bulaşığı doğru yerleştirin. (▷ Sayfa 36).
	Yıkama alanlarının jetleri tıkalı	Yıkama alanlarını sökün ve jetleri temizleyin (▷ Sayfa 42).
	Çok düşük sıcaklıklar	Sıcaklıkları kontrol edin (▷ Sayfa 13).
	Tank suyu çok kirli	Tank suyu değiştirme programını başlatın (▷ Sayfa 38).
Bulaşıkların üzerinde kalıntılar var	Kireç kalıntılarıysa:	Harici su hazırlamayı kontrol edin.
	Su çok sert	Su hazırlamayı devreye bağlayın.
	Nişasta kaplamalarıysa:	Temel temizlik uygulayın.
	40 °C'den yüksek manuel ön yıkama sıcaklığı	Manuel ön yıkama sıcaklığını azaltın.
Bulaşık kendiliğinden kurumuyor	Parlatıcı dozajı yok veya çok az	Dozajlama miktarını üretici bilgilerine göre ayarlayın (▷ Sayfa 17).
		Dozaj hortumunu kontrol edin (bükülme, kırılma, …).
		Dozajlama cihazının havasını tahliye edin.
		Eğer boşsa bidonu değiştirin.
	Durulama sıcaklığı çok düşük	Yetkili bir servis teknisyenini görevlendirin.

Uyari: Su kalitesi yıkama ve kuruma sonucunu etkiler. Bu nedenle, bulaşık makinesini toplam sertliği 3° dH (0,53 mmol/l) üzeri olan yumuşatılmış suyla beslemenizi öneririz.

8 Temizlik ve bakım

Aşağıdaki yardımcı maddeler temizlik için **kullanılamaz**:

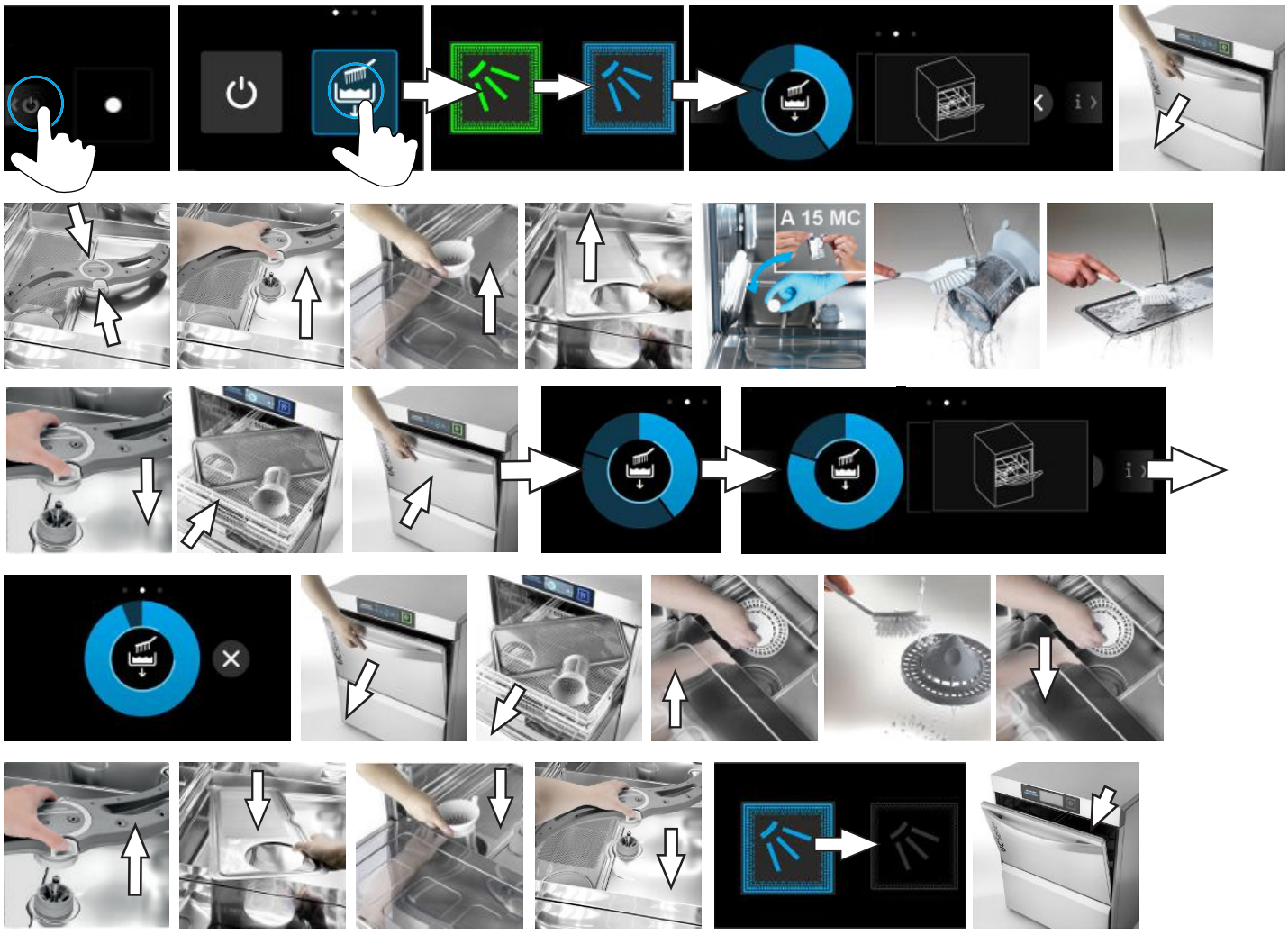
- Yüksek basınçlı temizleyici, buhar püskürtücü
- Klorlu ve asidik deterjanlar
- Metal içeren temizleme süngerleri veya tel fırçalar
- Ovalama maddeleri veya aşındırıcı deterjanlar

8.1 İş günü sonunda bulaşık makinesini temizleme

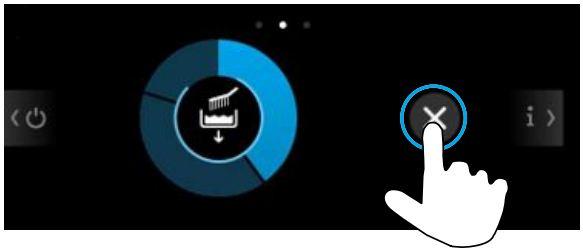
Otomatik temizleme programı

Otomatik temizleme programı, size iş günü sonunda bulaşık makinesinin iç kısmını temizlerken yardımcı olur. Ayrıca A 15 MC temizlik tabletlerinin kullanılmasını tavsiye ediyoruz. A 15 MC temizlik tabletleri rahatsız edici kokuları ve hafif kireç birikintilerini gidermede yardımcı olur.

İlk program adımından sonra otomatik temizleme programı iptal edilir ve göstergede diğer iş adımlarını gösteren bir video görüntülenir. Video dikkate alınmadığında, otomatik temizleme programı otomatik olarak devam eder.



Otomatik temizleme programının iptal edilmesi



Bulaşık makinesinin iç kısmını temizleme

Bulaşık makinesinin iç kısmındaki "paslanmaz çelik" malzemenin de küflenmesine neden olabilecek küf oluşturucu yabancı maddelerin kalmamasına dikkat edin. Küf partikülleri, küf içeren bulaşıktan, deterjan yardımcılarından, hasarlı tel ızgaralı basketlerden veya küfe karşı korunmamış su borularından kaynaklanabilir.

En iyi yıkama sonucu elde etmek ve bulaşık makinesinin kullanım ömrünü uzatmak için iç kısmın günlük olarak temizlenmesini tavsiye ediyoruz.

- ➢ Mevcut kirleri bir fırça veya bezle çıkarın.

Bulaşık makinesini dışarıdan temizleme

- ➢ Bulaşık makinesine veya yakın çevresine (duvarlar, zemin) buhar püskürtücüsü veya yüksek basınçlı temizleyici tutmayın.
  Zemini temizlerken, bulaşık makinesinin hasar görmesini önlemek için makinenin alt yapısına su dolmamasına dikkat edin.
- ➢ Göstergeyi nemli bir bezle temizleyin.
- ➢ Dış yüzeyleri paslanmaz çelik temizleyicisi ve paslanmaz çelik bakım maddesiyle temizleyin.

Üst ve alt yıkama alanlarının temizlenmesi



Temizlik sonrasında



8.2 Rejenerasyon tuzunun doldurulması

UYARİ

Su yumuşatıcısının hasara uğraması

Deterjan veya parlatıcı gibi kimyasal maddeler ya da sofra tuzu veya buz çözücü tuz gibi diğer tuzlar su yumuşatıcısında geri dönüşü olmayan hasarlara yol açar.

- Sadece azami tane büyüklüğü 0,4–7 mm olan rejenerasyon tuzu ya da saf tuzla doldurun.

- Suyu sadece su yumuşatıcısının ilk işletime alınması sırasında doldurun.
- Rejenerasyon tuzunu doldurun.
- **Uyari: Dolum alanında tuz kalıntıları nedeniyle paslanma tehlikesi!** Rejenerasyon tuzu doldurduktan sonra olası tuz kalıntılarını akıtmak için bir bulaşık yıkama programı başlatın veya otomatik temizleme programını çalıştırın. Tuz kalıntıları yıkama sonucunu olumsuz etkileyebileceğinden otomatik temizleme programının başlatılmasını tavsiye ederiz.











8.3 deterjan veya parlatıcı ilave edin



İKAZ

Bulaşık kimyasallarını kullanırken tahriş olma tehlikesi

- Bidon ve emniyet uyarıları üzerindeki tehlike ve güvenlik uyarılarını dikkate alın.
- Koruyucu kıyafet giyin, koruyucu eldiven ve koruyucu gözlük kullanın.

Uyari: Sadece dahili malzeme stok depoları bulunan makinelerde.



Kapak rengi	Malzeme stok deposu
Beyaz	Deterjan
Mavi	Parlatıcı

- Koruyucu kıyafet giyin, koruyucu eldiven ve koruyucu gözlük kullanın.
- Deterjanı yalnızca beyaz deterjan malzeme stok deposuna doldurun.
- Parlatıcıyı yalnızca mavi parlatıcı malzeme stok deposuna doldurun.
- Mevcut kimyasal madde artıklarının temizlenmesi için kullandıktan sonra huniyi bulaşık makinesinde yıkayın.
- Dozaj cihazlarındaki havayı tahliye etme (Sayfa 45).

8.4 Bidonu değiştirin

İKAZ

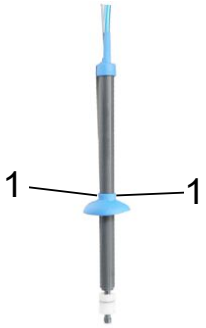
Bulaşık kimyasallarını kullanırken tahriş olma tehlikesi

- ➢ Bidon ve emniyet uyarıları üzerindeki tehlike ve güvenlik uyarılarını dikkate alın.
- ➢ Koruyucu kıyafet giyin, koruyucu eldiven ve koruyucu gözlük kullanın.

Uyari: Sadece harici bidonlu makinede.

Bulaşık kimyasalının bidonlardan emilmesi için vakum tüpüne ihtiyaç vardır.

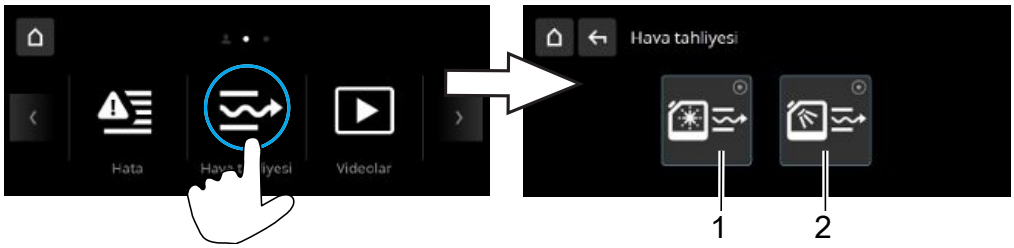
- – Parlatıcı vakum tüpünü deterjan bidonuna veya tam tersi şekilde sokmayın.
- – Vakum tüpünü sadece yeterince sabit bidonlarda kullanın. Dar ve yüksek bidonlar, vakum tüpünden çekilirken devrilebilir.
- – Dozaj hortumundan veya bağlantı kablosundan tutarak çekmeyin, arızaya neden olabilir.



- ➢ Koruyucu kıyafet giyin, koruyucu eldiven ve koruyucu gözlük kullanın.
- ➢ Vakum tüpünü boş bidondan dikkatlice çekin.
- ➢ Kapaktaki her iki havalandırma deliğinin (1) de açık olup olmadığını kontrol edin. Gerekiyorsa, temizleyin.
- ➢ Vakum tüpünü yeni bidona sokun.
- ➢ Bidon deliği kapanana kadar kapağı yavaşça aşağı kaydırın.
- ➢ Dozajlama cihazının havasını tahliye edin.

Dozaj cihazlarındaki havayı tahliye etme

Dozaj hortumuna hava girdiğinde dozaj cihazındaki hava tahliye edilmelidir. Bidon zamanında değiştirilmediğinde buna gerek olabilir.



Poz.	Adı
1	Parlatıcı dozajlama cihazı
2	Deterjan dozajlama cihazı

- ➢ 1 veya 2 tuşuna basın.
  - ⇨ Tuş beyaz olur.
  - ⇨ Dozajlama cihazının havası alınır.
- ➢ Tuş yeniden kararır kararmaz, menüden çıkın.

8.5 Kimyasal ürünü değiştirme

Farklı kimyasal ürünler karıştırıldığında, dozajlama cihazına hasar verebilecek olan kristalleşmeler oluşabilir.
Bu nedenle, yeni kimyasal ürün kullanılmadan önce dozajlama cihazı ve dozaj hortumları suyla yıkanmalıdır.
Buna dikkat edilmediğinde Winterhalter Gastronom GmbH'nın garanti ve ürün sorumluluğu iptal olur.

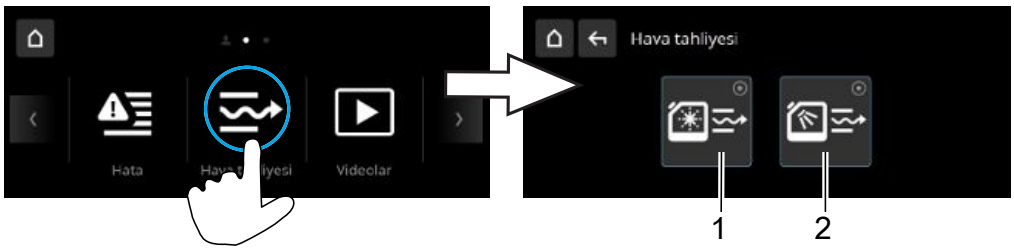
Dahili malzeme stok deposu bulunan makinelerde

➢ Kimyasal ürünün yetkili bir servis teknisyeni tarafından değiştirilmesini sağlayın.

Harici bidonlu ve vakum tüplü makinelerde

➢ Vakum tüpünü bidondan çıkarın ve suyla doldurulmuş bir hazneye sokun.

➢ Dozajlama cihazlarını „Hava tahliyesi“ menüsüyle suyla yıkayın.



Poz.	Adı
1	Parlatıcı dozajlama cihazı
2	Deterjan dozajlama cihazı

➢ 1 veya 2 tuşuna basın.

⇨ Tuş beyaza dönüşür ve dozajlama cihazı etkinleştirilir.

⇨ Dozaj hortumları ve dozajlama cihazı suyla yıkanır.

➢ Tuşun rengi koyu olduğunda vakum tüpünü yeni bidona sokun.

➢ 1 veya 2 tuşuna yeniden basın.

⇨ Tuş beyaza dönüşür ve dozajlama cihazı etkinleştirilir.

⇨ Dozaj hortumlarındaki ve dozajlama cihazındaki suyun yerini yeni kimyasal ürün alır.

Ayrıca dozajlamanın yeniden ayarlanması gerekir.

➢ İyi yıkama sonuçları elde etmeye devam etmek için yetkili bir servis teknisyenini görevlendirin.

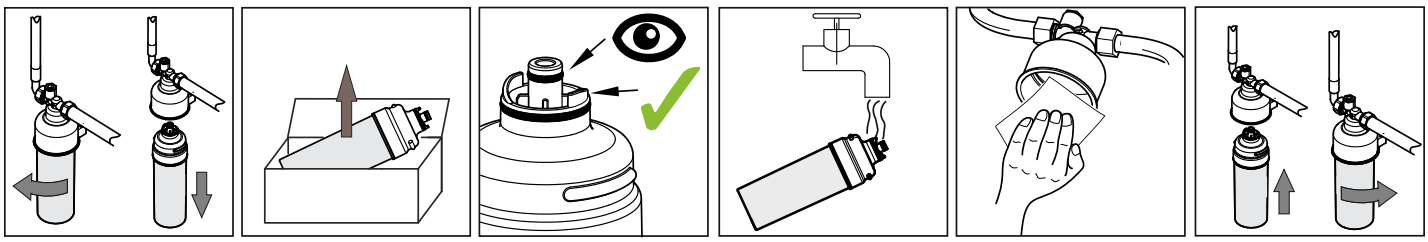
8.6 Bulaşık makinesi kirecini giderme

Bulaşık makinesi su hazırlama olmadan yüksek sertlikte suyla çalıştırılıyorsa boyler, makinenin iç kısmı, tüm su geçiren hatlar ve yapı parçaları kireçlenir. Kireç artıkları ve içerisindeki kir ve yağ artıkları bir hijyen riski oluşturur ve kireçlenme nedeniyle ısıtıcı elementleri hasara uğrayabilir. Kireç kalıntıları varsa bulaşık makinesinin kirecinin çözülmesi gerekir.

Kireç çözme programı yardımıyla (▸ Sayfa 22) bulaşık makinesinin iç kısmındaki kireç çözülür. Program her başlatılıp sona erdiğinde tank boşaltıldığından, iş gününün sonunda kireç çözme programını kullanmanızı öneririz.
Su geçiren hatlardaki ve boylerdeki kireci sadece yetkili bir servis teknisyeni giderebilir.

8.7 Aktif karbon filtresinin değiştirilmesi

Uyari: Sadece takılı ters osmoz modülü bulunan Excellence-i(Plus) bulaşık makinelerinde.



➢ Aktif karbon filtresi sayacını sıfırlama (▸ Sayfa 24).

8.8 Müşteri hizmetleri tarafından bakım

Yılda en az bir kez bir yetkili servis teknisyeni tarafından bulaşık makinesi bakımının yapılmasını ve bu sırada aşınabilen veya eskiyebilen yapı parçalarının kontrol edilmesini ve bunların gerektiğinde değiştirilmesini tavsiye ediyoruz. Onarımlar ve aşınmaya tabi parçaların değiştirilmesi için orijinal yedek parçalar kullanılmalıdır.

Aşınmaya tabi parçalar örn. şunlardır:

- Dozaj hortumları
- Su giriş hortumu
- Kapı contası
- Excellence-i(Plus) (isteğe bağlı): Ters osmoz modülü membranları
- Excellence-i(Plus) (isteğe bağlı): Aktif karbon filtresi



Servis periyodu

Bulaşık makinesinin kumanda ünitesinde kaç işletim saati ya da yıkama döngüsü sonrasında servis piktogramının gösterileceği belirlenmiştir.

Uyari: Bu işlev fabrika çıkışlı olarak devre dışı bırakılmıştır. Bu işlevi servis teknisyeni isteğe bağlı olarak etkinleştirebilir.

9 Sökme ve atığa çıkarma

9.1 Bulaşık makinesini uzun işletim molaları için devre dışı bırakma

Bulaşık makinesi uzun süre (işletme tatili, sezon işletimi) devre dışı bırakılacaksa, aşağıda belirtilen işlemleri uygulayın:

- Dozajlama cihazlarının bir servis teknisyeni tarafından suyla yıkanıp kurutulmasını sağlayın. Gerekiyorsa, üçüncü taraf üreticilerin dozajlama cihazları hakkındaki tavsiyelerine dikkat edin.
- Bulaşık makinesini otomatik temizleme programı aracılığıyla boşaltın.
- Bulaşık makinesini temizleyin.
- Kapağı açın.
- Excellence-i(Plus) bulaşık makinelerinde: İşletim molası 28 günden uzun sürecekse, ters osmoz modülünün membranlarının bir servis teknisyeni tarafından muhafazaya alınmasını sağlayın. **Uyari: Ters osmoz modülü membranlarının azami muhafaza süresi 9 aydır, bu süreden sonra muhafaza yenilenmelidir. Muhafaza edilmiş durumda bulaşık makinesi -10 °C'ye varan ısılarda depolanabilir.**
- Müşteriye ait su girişini kapatın.
- Bulaşık makinesini elektrik şebekesinden ayırın.
- Su hazırlamayı (örn. kısmi demineralizasyon kartuşu) boşaltın.
- Bulaşık makinesini dona karşı dayanıklı hale getirmesi için yetkili bir servis teknisyeni çağırın.

9.2 Sökme

- Kalan bulaşığı ve basketleri bulaşık makinesinden çıkarın.
- Bulaşık makinesini tamamen boşaltın.
- Bulaşık makinesini elektrik şebekesinden ayırın.
- Bulaşık makinesini müşteriye ait su beslemesinden ayırın.

9.3 Atığa çıkarma

Yanlış veya özensiz yapılan atığa çıkarma işlemi önemli çevresel kirlenmesine / çevre hasarlarına yol açabilir.



- Tehlikeli maddelerde güvenlik veri sayfalarının bertaraf etme yönetmeliklerini dikkate alın.
- Geçerli ulusal belirlemelere uygun olarak bertaraf edin.

winterhalter®

Original

EG-Konformitätserklärung

EC declaration of conformity, ES prohlášení o shodě, Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ, Declaración CE de conformidad, Déclaration CE de conformité, Dichiarazione CE di conformità, EG-verklaring van overeenstemming, Deklaracja zgodności WE, Declaração CE de conformidade, ES-izjava o skladnosti, EG-försäkran om överensstämmelse, Декларацията за съответствие на ЕО, EF-overensstemmelseserklæringen, EÜ vastavusdeklaratsioon, EZ izjava o sukladnosti, EK-megfelelőségi nyilatkozatnak, EB atitikties deklaracijoje, EK atbilstības deklarācijā, Declarația de conformitate CE, ES vyhlásenie o zhode

Wir, We, My, Εμείς η, Nosotros, Nous, Noi, Wij, My, Nós, Podjetje, Vi, Ние, Vi, Ettevõte. Mi, Mi a, Mes, Mēs, --, My, Biz

Hersteller / Manufacturer: **Winterhalter Gastronom GmbH**
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

DE **erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine"**,
EN declare under our sole responsibility that the product "Commercial electric dishwashing machines",
CS prohlašujeme na vlastní zodpovědnost, že produkt „profesionální elektrická mycka",
EL δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πιάτων",
ES declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto „lavavajillas eléctrico industrial",
FR déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle électrique »,
IT dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto "Sistema di lavaggio elettronico industriale",
NL verklaren als enig verantwoordelijke dat het product „ professionele vaatwasmachine",
PL oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa",
PT declaramos sob nossa única responsabilidade, que o produto "Máquina de lavar loiça comercial eléctrica",
SL na lastno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek „Profesionalni električni pomivalni stroj",
SV förklarar som ensamt ansvariga, att produkten "Kommersiell elektrisk diskmaskin",
BG декларираме на наша отговорност, че продуктът „Професионална електрическа миялна машина",
DA erklærer under almindeligt ansvar, at produktet »erhvervsmæssig elektrisk opvaskemaskine«,
ET kinnitab oma ainuvastutusel, et tööstuslik elektriline nõudepesumasin,
HR izjavljujemo pod svojom isključivom odgovornošću da proizvod „Profesionalne električne perilice",
HU felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék „ Professzionális elektromos mosogatógép",
LT prisiimdami visą atsakomybę deklaruojame, kad gaminys „Pramoninė elektrinė plovimo mašina".
LV uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka izstrādājums «Profesionālā elektriskā trauku mazgājamā mašīna»,
RO Declarăm pe propria răspundere că produsul „Mașină de spălat electrică de uz comercial",
SK vyhlasujeme vo výhradnej zodpovednosti, že výrobok „Profesionálna elektrická umývačka riadu".
TR olarak yegane sorumlumuz dahilinde beyan ederiz ki Sanayi bulasik Makinesi.

Typenbezeichnung / Model: UC-S, UC-M, UC-L, UC-XL
Warenzeichen / Trademark: Winterhalter

DE **auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:**
EN to which this declaration relates is in conformity with the following standards:
CS na kterou se vztahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:
EL στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφωνεί με τα ακόλουθα πρότυπα:
ES al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :
FR auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :
IT al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme :
NL waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:
PL do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:
PT ao qual esta declaração diz respeito, está em conformidade com as seguintes normas:
SL na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:
SV som denna försäkran gäller, överensstämmer med följande standarder:
BG за който се отнася тази декларация, отговаря на следните стандарти:
DA som denne erklæring beror på, er i overensstemmelse med de følgende standarder:
ET mille kohta see deklaratsioon on välja antud, on vastavuses järgmiste normidega:
HR na koji se odnosi ova izjava, udovoljava sljedećim normama:
HU amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:
LT kuriam taikoma ši deklaracija, atitinka toliau išvardytus standartus:
LV uz kuru attiecas šī deklarācija, atbilst šādiem standartiem:
RO la care se referă această declarație, corespunde cu următoarele standarde:
SK na ktorý sa vzťahuje toto vyhlásenie, vyhovuje nasledujúcim normám:
TR aşadaki standartlara uygundur:

EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11	**EN 61000-3-2:14**	**EN 61000-3-12:11**	**EN 300 328 V.2.1.1**
EN 55014-2:15	**EN 61000-3-3:13**	**EN 62479**	**EN 301 489-1 V2.1.1**
EN 60335-1:12 + A11:14/AC:14	**EN 61000-3-11:00**	**EN 62233:08/AC:08**	**EN 301 489-17 V3.1.1**
EN 60335-2-58:05 + A1:08 + A11:10 + A2:15 + A12:16			

DE **gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:**
EN following the provisions of Directives:
CS na základě ustanovení následujících směrnic:
EL σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:
ES conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:
FR selon les conditions des directives suivantes :
BG съгласно разпоредбите на следните директиви:
DA iht. bestemmelserne fra følgende direktiver:
ET kooskõlas järgmiste direktiivide sätetega:
HR u skladu s odredbama sljedećih direktiva:
HU a következő Irányelvek rendelkezéseinek:
IT ai sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :
NL volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:
PL zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:
PT de acordo com as disposições das seguintes directivas:
SL in je skladen z določili naslednjih direktiv :
SV enligt bestämmelserna i följande direktiv:
LT pagamintas vadovaujantis toliau išvardytų direktyvų nuostatomis:
LV atbilstoši šādu direktīvu noteikumiem:
RO conform dispozițiilor următoarelor directive:
SK v súlade s ustanoveniami nasledujúcich smernic:
TR aşadaki Direktif hükümlerine uygundur:

2006/42/EC (Machinery Directive)
2014/30/EU (Electromagnetic Compatibility Directive)
2014/53/EU (Radio Equipment Directive)
2011/65/EU (Directive on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment)

DE **Hinsichtlich der elektrischen Gefahren wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EC eingehalten.**
EN With respect to potential electrical hazards as stated in appendix I No. 1.5.1 of the machine guide lines 2006/42/EC all safety protection goals are met according to the low voltage guide lines 2014/35/EC.
CS S ohledem na nebezpečí v souvislosti s elektrickým proudem byly dle Přílohy I, odst. 1.5.1 směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES dodrženy cíle ochrany směrnice o nízkonapěťových zařízeních 2014/35/ES.
EL Όσον αφορά τους ηλεκτρολογικούς κινδύνους τηρήθηκαν οι απαιτήσεις προστασίας της οδηγίας περί χαμηλής τάσης 2014/35/ΕΚ, σύμφωνα με το παράρτημα I αριθ. 1.5.1 της οδηγίας 2006/42/ΕΚ σχετικά με τα μηχανήματα.
ES Con respecto al potencial peligro eléctrico como se indica en el apéndice I No. 1.5.1 del manual de la máquina 2006/42/EC, todos los medios de protección de seguridad se encuentran según la guía de bajo voltaje 2014/35/EC.
FR Conformément à l'annexe I N° 1.5.1 de la Directive "Machines" (2006/42/EC) les objectifs de sécurité relatifs au matériel électrique de la Directive "Basse Tension" 2014/35/EC ont été respectés.
IT Per quanto riguarda i pericoli elettrici, gli obiettivi di protezione della Direttiva Bassa Pressione 2014/35/CE sono stati rispettati conformemente all'Allegato I n° 1.5.1 della Direttiva Macchine 2006/42/CE.
NL Met betrekking tot de elektrische gevaren werden overeenkomstig bijlage I nr. 1.5.1 van de Machinerichtlijn 2006/42/EG de veiligheidsdoelstellingen van de Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EG nageleefd.
PL Ze względu na elektryczne zagrożenia, które są wylistowane w załączniku I nr 1.5.1 dyrektywy dotyczącej maszyn 2006/42/EC wszystkie cele związane z bezpieczeństwem zawarte są w dyrektywie 2014/35/EC.
PT Com relação aos perigos elétricos, foram cumpridos os objetivos de proteção da Diretiva de Baixa Tensão 2014/35/CE de acordo com o Anexo I, n.º 1.5.1 da Diretiva de Máquinas 2006/42/CE.
SL V zvezi z nevarnostmi električnega toka smo se skladno s točko 1.5.1 priloge 1 k direktivi Evropskega parlamenta o strojih 2006/42/ES držali ciljev zaščite po direktivi o nizki napetosti 2014/35/ES
SV När det gäller elektriska faror har enligt bilaga I nr 1.5.1 till maskindirektivet 2006/42/EG skyddsmålen i lågspänningsdirektivet 2014/35/EU iakttagits.
BG По отношение на електрическите опасности съгласно Приложение I, точка 1.5.1 от Директивата за машините 2006/42/ЕО са изпълнени целите за защита съгласно Директивата за ниско напрежение 2014/35/ЕО.
DA For de elektriske farer, blev beskyttelsesmålene hos Lavspændingsdirektivet 2014/35/EC overholdt iht. bilag I nr. 1.5.1 i Maskindirektivet 2006/42/EC.
ET Elektriohtude vältimiseks on järgitud masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisa I punkti 1.5.1 alusel madalpingedirektiivi 2014/35/EÜ ohutuseesmärke.
HR U vezi s električnim opasnostima, u skladu s Dodatkom I. br. 1.5.1. Direktive o strojevima 2006/42/EZ, poštovani su sigurnosni ciljevi Direktive o niskom naponu 2014/35/EZ.
HU Az elektromos veszélyek tekintetében a kisfeszültségű berendezésekről szóló 2014/35/EK irányelv védelmi céljai a gépekről szóló 2006/42/EK irányelv I. mellékletének 1.5.1. pontja alapján lettek betartva.
LT Elektros keliami pavojai: įvykdyti Žemosios įtampos direktyvos 2014/35/EB saugos tikslai pagal Mašinų direktyvos 2006/42/EB I priedo 1.5.1 punktą.
LV Attiecībā uz elektriskajiem riskiem atbilstoši Mašīnu direktīvas 2006/42/EK I pielikuma 1.5.1. punktam ir ievēroti Zemsprieguma direktīvas 2014/35/EK aizsardzības mērķi.
RO În privința pericolelor electrice, în conformitate cu Anexa I punctul 1.5.1 a Directivei privind echipamentele tehnice 2006/42/CE, au fost respectate obiectivele de protecție ale Directivei privind echipamentele electrice de joasă tensiune 2014/35/CE.
SK Pokiaľ ide o elektrické nebezpečenstvo, ciele ochrany Smernice o nízkom napätí 2014/35/ES boli dodržané v súlade s Prílohou I č. 1.5.1 Smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES.
TR Elektrik nedenli tehlikeler bakımından 2006/42/AT sayılı Makine Yönetmeliği Ek I no. 1.5.1 uyarınca, 2014/35/AT sayılı Alçak Gerilim Yönetmeliği'nin koruma hedeflerine uyulmuştur.

DE **Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:**
EN Name and address of the person authorised to compile the technical file:
CS Jméno a podpis osoby, která je pověřena sestavením technické dokumentace:
EL Όνομα και διεύθυνση του ατόμου, το οποίο είναι εξουσιοδοτημένο να συντάσσει τεχνικούς φακέλους:
ES Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:
FR Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :
IT Nome e indirizzo della persona responsabile della compilazione della documentazione tecnica:
NL Naam en adres van de persoon die gemachtigd is om de technische documenten samen te stellen:
PL Nazwisko i adres osoby odpowiedzialnej za przygotowanie dokumentacji technicznej:
PT Nome e endereço da pessoa responsável pela compilação da documentação técnica:
SL Naziv in naslov osebe, ki je pooblaščena za pripravo tehnične dokumentacije:
SV Namn på och adress till den person som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen:
BG Име и адрес на лицето, упълномощено да състави техническата документация:
DA Navn og adresse på personen, som er bemyndiget til at sammensætte de tekniske dokumenter:
ET Tehnilise dokumentatsiooni koostamiseks volitatud isiku nimi ja aadress:
HR Ime i adresa osobe koja je ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije:
HU A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott személy neve és címe:
LT Asmens, įgalioto parengti techninę dokumentaciją, vardas ir pavardė:
LV Personas, kura ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, vārds un adrese:
RO Numele și adresa persoanei împuternicite să întocmească documentația tehnică:
SK Meno a adresa osoby oprávnenej na zostavenie technickej dokumentácie:
TR Teknik dokümanları derlemekle yetkili kişinin adı ve adresi:

Bernhard Graeff
Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

Anbringung der CE Kennzeichnung / CE Marking date: 2018

Meckenbeuren, 09.07.2018

Bernhard Graeff
Technical Manager

Marco Bertiller
Director BU Products & Technology

Winterhalter Gastronom GmbH
Gewerbliche Spülsysteme

Winterhalterstr. 2-12
88074 Meckenbeuren
Deutschland

Tel. + 49 7542 402-0

www.winterhalter.de
info@winterhalter.de

Winterhalter Gastronom GmbH
Commercial Dishwashing Systems

Winterhalterstr. 2-12
88074 Meckenbeuren
Germany

Telephone: +49 (0) 7542 4 02-0

www.winterhalter.com
info@winterhalter.com

89014383; 2023-01